

# **Grammaire pratique du néerlandais**

**Yolande Spaans & Loes van Beuningen**

Copyright © Yolande Spaans & Loes van Beuningen, 2018

Tous droits réservés. Toute représentation ou reproduction de cet ouvrage, intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur, ou de ses ayants-droit, ou ayants-cause, est illicite.

## Table des matières

1	L'alphabet et les règles d'orthographe	p.3
2	L'ordre des mots (1) : la base	p.6
3	Les pronoms (1) : les pronoms personnels	p.6
4	Les verbes (1) : les verbes réguliers au présent	p.7
5	Les verbes (2) : les verbes irréguliers au présent	p.9
6	Les questions	p.11
7	Les noms	p.12
8	Les articles	p.15
9	Les adjectifs	p.16
10	La négation	p.19
11	Les pronoms (2) : les pronoms démonstratifs	p.21
12	<i>Er</i>	p.22
13	Les verbes (3) : l'impératif	p.25
14	Les verbes (4) : les verbes de position	p.25
15	Les pronoms (3) : les pronoms possessifs, réfléchis et réciproques	p.26
16	Les verbes (5) : les verbes réguliers au prétérit	p.27
17	Les verbes (6) : les verbes réguliers au passé composé	p.29
18	Les verbes (7) : les verbes irréguliers au prétérit et au passé composé	p.32
19	L'ordre des mots (2) : les propositions principales	p.33
20	Les verbes (8) : l'infinitif avec et sans <i>te</i>	p.34
21	Les verbes (9) : le futur	p.37
22	Les verbes (10) : la voix passive	p.37
23	Les phrases complexes (1) : lier des propositions principales	p.38
24	Les phrases complexes (2) : lier des propositions principales et subordonnées	p.39
25	Les pronoms (4) : les pronoms relatifs	p.42
26	Les phrases complexes (3) : des propositions relatives	p.44
27	Les verbes (11) : les verbes séparables et non-séparables	p.45

## Annexes p.47

I	Les verbes irréguliers	p.48
II	Les nombres	p.53
III	L'expression de la quantité	p.55
IV	La date et l'heure	p.57
V	Les prépositions	p.61
VI	Les adverbes	p.67
VII	Faire référence aux personnes et aux objets	p.70
VIII	Les termes grammaticaux de base néerlandais-français	p.73

# 1 L'alphabet et les règles d'orthographe

## a L'alphabet

majuscule	minuscule	prononciation (écrite en néerlandais)	prononciation (écrite en français)	un exemple en néerlandais
A	a	aa	aa	straat, water
B	b	bee	béé	baard, <b>b</b> eter
C	c	see	séé	centimeter <sup>1</sup>
D	d	dee	déé	daar, draak
E	e	ee	éé	veel, mee
F	f	ef	èf	fles, foto
G	g	gee	ghéé	gaar, <b>g</b> even <sup>2</sup>
H	h	haa	h'aa	haan, <b>h</b> eet <sup>3</sup>
I	i	ie	ii	bikini
J	j	jee	iéé	ja, jaar <sup>4</sup>
K	k	kaa	kaa	kaas, keel
L	l	el	èl	laat, lepel
M	m	em	èm	maar, <b>m</b> eter
N	n	en	èn	naar, <b>n</b> ee
O	o	oo	ô	boot, foto
P	p	pee	péé	paard, <b>p</b> een
Q	q	kuu	ku	quota
R	r	er	èr	raar, rebus <sup>5</sup>
S	s	es	ès	straat, <b>s</b> teel
T	t	tee	téé	traan, totaal
U	u	uu	û	buur, zuur
V	v	vee	véé	vaar, veel
W	w	wee	wéé	water, weet <sup>6</sup>
X	x	iks	iks	extra
Y	y	ij	i grec	trein, wijn
Z	z	zet	zèt	zebra, zomer

Une majuscule s'emploie pour :

- le premier mot d'une nouvelle phrase ;
- le premier mot d'un titre d'un livre, d'un film, d'une émission de télé, et cetera ;
- les prénoms et les noms de famille ;
- les noms de fêtes, de moments historiques et d'époques ;
- les noms et titres des personnes et des choses sacrées ;

<sup>1</sup> Devant les voyelles **e** et **i**, le **c** se prononce comme **s**. Devant les consonnes et les autres voyelles, le **c** se prononce comme **k**.

<sup>2</sup> Le **g** se prononce plus doux que la jota espagnole.

<sup>3</sup> Le **h** se prononce avec une forte aspiration.

<sup>4</sup> Le **j** se prononce comme le **y** de *yoga*.

<sup>5</sup> Le **r** peut être roulé ou prononcé comme en français, en particulier au début d'un mot. Après une voyelle, le **r** est parfois prononcé comme en anglais, avec la partie postérieure de la langue.

<sup>6</sup> Le **w** se prononce comme dans le français *oui*.

- les noms de pays et de régions, leurs habitants, leur langue et les adjectifs dérivés de ces noms ;
- tous les autres noms géographiques, tels que les noms des rues, des villes et leurs habitants, les noms des fleuves et des lacs, et cetera.

Quelques exemples :

Hij is Nederlander.	Il est néerlandais.
Hij woont in Amsterdam.	Il habite à Amsterdam.
Hij woont in de Beethovenstraat.	Il habite dans la rue Beethoven.
Zijn naam is Jan Jansen.	Son nom est Jan Jansen.
Hij leest <i>Lof der zotheid</i> van Erasmus.	Il lit <i>L'Éloge de la Folie</i> d'Érasme.
Erasmus was een Nederlandse geleerde.	Érasme était un savant néerlandais.

## b Les règles d'orthographe

L'alphabet néerlandais contient cinq voyelles : a, e, i, o et u. Celles-ci peuvent être longues ou brèves : ā/ǎ, ē/ě, ī/ǐ, ō/ǒ, ū/ǔ. Le néerlandais joue sur l'opposition des voyelles longues et des voyelles brèves, car il possède beaucoup de mots avec une orthographe presque similaire, mais avec une signification complètement différente :

une voyelle brève		une voyelle longue	
man	homme	maan	lune
tak	branche	taak	tâche
ram	bélier	raam	fenêtre
bon	bon/coupon	boon	haricot
zon	soleil	zoon	fil
wil	volonté	wiel <sup>7</sup>	roue

Avant de parler des règles d'orthographe, nous allons parler des *syllabes* et de la division des mots en syllabes en néerlandais.

Il y a deux types de syllabes : ouvertes et fermées. Une syllabe *ouverte* se termine en voyelle ou diphtongue, une syllabe *fermée* en consonne(s). Certains mots sont composés d'une seule syllabe, et d'autres de plusieurs. On peut distinguer les syllabes par la prononciation lente d'un mot.

Si un mot contient une consonne au milieu du mot, souvent il sera divisé *avant* cette consonne : ma-nen, ra-men, zo-nen. Si un mot contient deux consonnes au milieu, il sera divisé *entre* ces deux consonnes : man-nen, bus-sen, ken-nen.

Des exemples de mots avec une seule syllabe :

man	homme
maan	lune
ma	maman

Les deux premiers sont des syllabes fermées, car ces mots se terminent en consonne. Le dernier mot se termine en voyelle. Il s'agit donc d'une syllabe ouverte.

<sup>7</sup> La voyelle longue ī est souvent écrite comme **ie** dans les syllabes ouvertes ou fermées. Dans certains cas (par exemple **benzine**, **Afrika**) la voyelle longue ī est écrite comme **i** dans une syllabe ouverte.

Des exemples de mots avec plusieurs syllabes :

Eu-ro-pa	Europe
ta-fel	table
con-so-nant	consonne

Le mot **Europa** se compose de trois syllabes ouvertes. Le mot **tafel** se compose de deux syllabes, une ouverte et une fermée. Le mot **consonant** se compose de trois syllabes : une fermée, une ouverte et une fermée.

Une voyelle peut être longue ou brève dans une syllabe. Il faut appliquer les règles d'orthographe suivantes :

1. une voyelle *longue* dans une syllabe *fermée* est représentée par deux lettres : **maan, rood, loop** ;
2. une voyelle *longue* dans une syllabe *ouverte* est représentée par une seule lettre : **ma-nen, ro-de, lo-pen** ;<sup>8</sup>
3. une voyelle *brève* dans une syllabe *fermée* est représentée par une seule lettre : **man, bon, wit, zit**. Quand on ajoute quelque chose au mot, la syllabe reste fermée (et donc la voyelle reste brève) par le doublement de la consonne : **man-nen, bon-nen, wit-te, zit-ten**.

Afin de prononcer correctement ces voyelles longues et brèves, il faut :

1. prononcer une voyelle qui est représentée par *deux lettres (aa, ee, ie, oo, uu)* dans une syllabe *fermée* comme une voyelle longue : **maan, wiel, rood, loop** ;
2. prononcer une voyelle qui est représentée par *une seule lettre (a, e, i, o, u)* dans une syllabe *ouverte* comme une voyelle longue : **ma-nen, ben-zi-ne, ro-de, lo-pen** ;
3. prononcer une voyelle qui est représentée par *une seule lettre (a, e, i, o, u)* dans une syllabe *fermée* comme une voyelle brève : **man, bon, wit, zit**.

Ses règles sont importantes dans les cas suivants :

- pour mettre les noms en pluriel avec la terminaison **-en** : **maan – manen, man – mannen** ;
- pour ajouter **-e** aux adjectifs : **rood – rode, wit – witte** ;
- pour conjuguer les verbes : **loop – lopen, zit – zitten**.

## Autres règles d'orthographe

Si un mot se termine par les consonnes **f** ou **s**, le **f** se transforme en **v** et le **s** en **z** lorsque ces lettres sont suivies d'une voyelle : **graaf – graven, kaas – kazen**.

Une consonne n'est jamais doublée à la fin d'un mot en néerlandais. Des constructions tels que **\*kenn** ou **\*mann** ne sont pas permises, au contraire de **ken** et **man**.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> Une syllabe ouverte avec la voyelle longue  $\bar{i}$ , représentée par **ie**, garde son orthographe : **wie-len, kie-zen**.

<sup>9</sup> Un **\*** devant un mot ou une phrase signifie que ce mot ou cette phrase n'est pas grammaticalement correct(e).

## 2 L'ordre des mots (1) : la base

Avant de parler des pronoms personnels et des verbes à l'infinitif, nous allons d'abord parler de l'ordre de ces mots. Dans une proposition principale normale le verbe se trouve toujours à la deuxième position. L'ordre des mots est : le **sujet** – le **verbe** – le complément :

**Ik zie** hem vandaag.                      Je le vois aujourd'hui.

La première position dans une phrase peut être occupée par un grand nombre d'éléments au lieu du sujet. Dans ce cas, le sujet se trouve en troisième position, juste derrière le verbe. L'ordre des mots est : x – le **verbe** – le **sujet** – le complément :

Vandaag **zie ik** hem.                      Aujourd'hui je le vois.

On appelle ce changement de place *l'inversion*. Normalement, rien ne peut occuper la place entre le sujet et le verbe ou entre le verbe et le sujet. L'inversion est très récurrente dans les propositions principales en néerlandais.

Vous trouverez plus d'information sur l'ordre des mots dans le chapitre 19. Au sujet de l'inversion, il faut voir le chapitre 6.

## 3 Les pronoms (1) : les pronoms personnels

Il y a deux types de pronoms personnels : les pronoms personnels sujets et les pronoms personnels compléments. Ces derniers sont utilisés pour des objets ou après une préposition :

Ik zie **hem** morgen.                      Je le vois demain.  
Ik wacht op **hem**.                      Je l'attends.

		sujets		compléments	
<i>singulier</i>	1	ik	je	me/mij	me/moi
	2	je/jij	tu	je/jou	te/toi
		u	vous (singulier)	u	vous
	3	hij	il	hem <sup>10</sup>	le/lui
		ze/zij	elle	haar <sup>11</sup>	la/lui/elle
		het	il (neutre)	het <sup>12</sup>	le/lui
<i>pluriel</i>	1	we/wij	nous	ons	nous
	2	jullie	vous (pluriel)	jullie	vous
	3	ze/zij	ils/elles	ze/hen/hun <sup>13</sup>	les/leur/eux

<sup>10</sup> Le pronom personnel complément non accentué est **'m**.

<sup>11</sup> Le pronom personnel complément non accentué est **d'r**.

<sup>12</sup> Le pronom personnel sujet et complément non accentué est **'t**. Après une préposition, il n'est pas possible d'employer le pronom personnel complément **het** : il faut employer **er**. Pour plus d'information sur **er**, voir le chapitre 12.

<sup>13</sup> Les pronoms **hen** et **hun** ne s'emploient que pour des personnes, alors que le pronom **ze** s'emploie pour des personnes et pour des choses.

Les pronoms personnels sujets non accentués **je, ze** (singulier et pluriel) et **we** sont les plus courants. **Jij, zij** et **wij** sont utilisés seulement pour insister ou pour renforcer une opposition. Pareil pour les pronoms personnels compléments : **me, je** et **ze** sont les plus courants. **Mij, jou** et **hen/hun** sont utilisés pour insister ou pour renforcer une opposition.

En néerlandais il existe une différence entre les pronoms personnels de la deuxième personne : **je/jij** (singulier) et **jullie** (pluriel) pour tutoyer et **u** pour vouvoyer au singulier et au pluriel. **U** est toujours précédé ou suivi d'un verbe conjugué au singulier, même s'il s'agit de plusieurs personnes. **U** s'emploie pour s'adresser aux gens qu'on connaît peu ou aux personnes plus âgées. **Je/jij** s'emploie dans la plupart des situations, dans la communication entre les parents et leurs enfants par exemple ou entre amis ou collègues. Les néerlandais se tutoient beaucoup plus facilement que les français. Le néerlandais dispose de trois pronoms personnels à la troisième personne du singulier : **hij/hem** (masculin), **zij/haar** (féminin) et **het/het** (neutre). Par contre il n'y a pas de différence entre le masculin, féminin ou neutre pour les pronoms personnels à la troisième personne du pluriel.

Les pronoms personnels compléments à la troisième personne du pluriel demandent une explication. Officiellement **hen** (ze) s'emploie pour des objets directs ou derrière une préposition, **hun** (ze) s'emploie pour des objets indirects.

Nous prenons l'exemple du verbe **zien** (voir). Ce verbe connaît un objet direct (voir *quelqu'un*). Dans ce cas, **hen** (ze) s'emploie :

Ik zie <b>de studenten</b> .	Je vois les étudiants.
Ik zie <b>hen</b> (ze).	Je les vois.

Le verbe **geven** (donner) peut être employé avec un objet ; un objet direct (donner *quelque chose*) :

Ik geef <b>een boek</b> .	Je donne un livre.
---------------------------	--------------------

Par contre, le verbe **geven** peut être aussi utilisé avec *deux* objets : un objet direct et un objet indirect (donner *quelque chose* à *quelqu'un*). **Hun** s'emploie dans ce cas pour l'objet indirect :<sup>14</sup>

Ik geef <b>de studenten</b> een boek.	Je donne un livre aux étudiants.
Ik geef <b>hun</b> (ze) een boek.	Je leur donne un livre.

L'objet indirect peut être remplacé par un groupe prépositionnel qui commence avec **aan** (donner quelque chose à *quelqu'un*). **Hen** s'emploie derrière une préposition :

Ik geef een boek <b>aan de studenten</b> .	Je donne un livre aux étudiants.
Ik geef een boek <b>aan hen</b> (aan ze).	Je donne un livre à eux.

#### 4. Les verbes (1) : les verbes réguliers au présent

Presque tous les verbes en néerlandais se terminent par **-en** (**werken, maken, reizen**). La plupart des verbes en néerlandais sont réguliers au présent.

---

<sup>14</sup> Les pronoms **hun/hen**, autrefois distingués, sont devenus presque interchangeable.

Afin de conjuguer les verbes au présent, il faut trouver d'abord le radical :

- 1 Prenez l'infinitif du verbe, comme vous le trouvez dans un dictionnaire
- 2 Supprimez **-en** à la fin
- 3 Adaptez l'orthographe si nécessaire :
  - a. si la voyelle qui reste devrait être longue, il faut doubler la voyelle si elle est suivie d'une consonne ;
  - b. si ce qui reste se termine par deux consonnes identiques, il faut en supprimer une ;
  - c. si ce qui reste se termine en **z**, changez-le pour un **s** ;
  - d. si ce qui reste se termine en **v**, changez-le pour un **f**.Le résultat est le *radical*.

- 4 Ensuite conjuguez le radical :

ik	le radical
je/jij, u	le radical + <b>t</b>
hij, ze/zij, het	le radical + <b>t</b>
we/wij	l'infinitif
jullie	l'infinitif
ze/zij	l'infinitif

Afin d'illustrer ces règles, nous allons conjuguer les verbes suivants : **bakken** (faire cuire), **werken** (travailler), **maken** (faire/fabriquer), **reizen** (voyager) et **verven** (peindre).

Les trois premières étapes :

1	bakken	werken	maken	reizen	verven
2	bakk-	werk-	mak-	reiz-	verv-
3	bak	werk	maak	reis	verf

Ensuite, la quatrième étape :

ik	bak	werk	maak	reis	verf
je/jij, u	bakt	werkt	maakt	reist	verft
hij, ze/zij, het	bakt	werkt	maakt	reist	verft
we/wij	bakken	werken	maken	reizen	verven
jullie	bakken	werken	maken	reizen	verven
ze/zij	bakken	werken	maken	reizen	verven

Comme nous avons vu dans le chapitre 2, l'ordre des mots au niveau du sujet et du verbe peut être inversé. Si **je/jij** se trouve après le verbe à cause de l'inversion, le verbe perd son **t**. Cela n'est pas le cas pour **u**, qui garde bien le **t** ajouté au radical :

bak je/jij	werk je/jij	maak je/jij	reis je/jij	verf je/jij
bakt u	werkt u	maakt u	reist u	verft u

Si le radical se termine déjà par un **t**, nous n'ajoutons pas un **t** supplémentaire. Par contre si le radical se termine par **d** (qui se prononce comme **t** à la fin d'un mot), il faut bien ajouter le **t**. La prononciation de **-dt** est **t**.

Pour illustrer ces règles, nous allons conjuguer les verbes suivants : **moeten** (devoir), **praten** (parler), **zitten** (être assis), **worden** (devenir) et **bidden** (prier).



Les trois premières étapes :

1	moeten	praten	zitten	worden	bidden
2	moet-	prat-	zitt-	word-	bidd-
3	moet	praat	zit	word	bid

Ensuite, la quatrième étape :

ik	moet	praat	zit	word	bid
je/jij, u	moet	praat	zit	wordt	bidt
hij, ze/zij, het	moet	praat	zit	wordt	bidt
we/wij	moeten	praten	zitten	worden	bidden
jullie	moeten	praten	zitten	worden	bidden
ze/zij	moeten	praten	zitten	worden	bidden

Dans le cas de l'inversion :

moet je/jij	praat je/jij	zit je/jij	word je/jij	bid je/jij
-------------	--------------	------------	-------------	------------

## 5 Les verbes (2) : les verbes irréguliers au présent

### a Les verbes qui se terminent par *-n* au lieu de *-en*

Par exemple : **gaan** (aller), **slaan** (frapper), **staan** (être debout), **doen** (faire) et **zien** (voir).

Afin de trouver le radical, il suffit de supprimer le **n** à la fin de l'infinitif. Les autres étapes de la conjugaison sont pareilles.

1	gaan	slaan	staan	doen	zien
2	gaa-	slaa-	staa-	doe-	zie-
3	ga	sla	sta	doe	zie

Et puis :

ik	ga	sla	sta	doe	zie
je/jij, u	gaat	slaat	staat	doet	ziet
hij, ze/zij, het	gaat	slaat	staat	doet	ziet
we/wij	gaan	slaan	staan	doen	zien
jullie	gaan	slaan	staan	doen	zien
ze/zij	gaan	slaan	staan	doen	zien

Mais :	ga je	sla je	sta je	doe je	zie je
--------	-------	--------	--------	--------	--------

### b *Komen*

Le verbe **komen** (venir) connaît une voyelle brève pour le singulier et une voyelle longue pour le pluriel :

ik	kom
je/jij, u	komt
hij, ze/zij, het	komt
we/wij	komen
jullie	komen
ze/zij	komen

### c Zijn et hebben

Les verbes **zijn** (être) et **hebben** (avoir) sont irréguliers :

ik	ben	heb
je/jij, u	bent	hebt
hij, ze/zij, het	is	heeft
we/wij	zijn	hebben
jullie	zijn	hebben
ze/zij	zijn	hebben

Pour la forme de politesse, **u**, nous pouvons employer **hebt** (deuxième personne au singulier) ou **heeft** (troisième personne au singulier) pour la conjugaison de **hebben**.

### d Les modaux

Le dernier groupe de verbes irréguliers consiste des modaux **kunnen** (savoir, pouvoir/avoir la capacité), **zullen** (exprime le futur), **mogen** (pouvoir/avoir la permission) et **willen** (vouloir). Ces verbes connaissent seulement deux formes au présent : une au singulier et une au pluriel.

ik	kan	zal	mag	wil
je/jij, u	kan	zal	mag	wil
hij, ze/zij, het	kan	zal	mag	wil
we/wij	kunnen	zullen	mogen	willen
jullie	kunnen	zullen	mogen	willen
ze/zij	kunnen	zullen	mogen	willen

Ces verbes connaissent aussi une forme régulière pour la deuxième personne au singulier, en ajoutant **t** au radical. Cette forme est utilisée plutôt dans la langue écrite :

je/jij, u	kunt	zult	-	wilt
-----------	------	------	---	------

Le modal **moeten** (devoir) est un verbe régulier au présent.

Les modaux sont toujours combinés avec un verbe à l'infinitif *sans* ajouter le mot **te**. L'infinitif se place à la fin de la phrase :

Ik kan goed **zwemmen**.  
Ik zal je morgen **bellen**.  
Ik wil dit boek **lezen**.

Je nage bien.  
Je t'appellerai demain.  
Je veux lire ce livre.

Nous allons encore parler de l'ordre des mots dans le chapitre 19. Il y a plus d'information sur l'infinifitif avec ou sans **te** dans le chapitre 20.

## 6 Les questions

Il y a deux types de questions. Une phrase interrogative commence soit avec un verbe (une question *fermée*), soit avec un adverbe interrogatif (une question *ouverte*).

Si une phrase interrogative commence avec un verbe, le sujet se trouve derrière le verbe, à la deuxième position ; c'est-à-dire l'inversion du sujet et du verbe.

Quelques exemples des questions fermées :

<b>Komen</b> jullie vanavond?	Venez-vous ce soir ?
<b>Studeer</b> jij in Leiden?	Fais-tu tes études à Leyde ?
<b>Wachten</b> jullie op ons?	Est-ce que vous nous attendez ?
<b>Houden</b> jullie van muziek?	Aimez-vous la musique ?

Si une phrase interrogative commence avec un adverbe interrogatif, le verbe se trouve à la deuxième position, suivi par le sujet (sauf si l'adverbe interrogatif est le sujet).

Des adverbes interrogatifs :

wie? <sup>15</sup>	qui ?
wat?	quoi ?
waar?	où ?
welk(e)? <sup>16</sup>	quel/quelle ?
waarom?	pourquoi ?
wanneer?	quand ?
hoe?	comment ?

Quelques exemples des questions ouvertes :

<b>Wie</b> is je docent?	Qui est ton professeur ?
<b>Wat</b> doe je morgen?	Que fais-tu demain ?
<b>Waar</b> is de auto?	Où est ta voiture ?
<b>Welke</b> fiets is van jou? <sup>17</sup>	Quel vélo est à toi ?
<b>Welk</b> boek lees je?	Quel livre lis-tu ?
<b>Welke</b> boeken koop je?	Quels livres achètes-tu ?
<b>Waarom</b> kom je niet?	Pourquoi tu ne viens pas ?
<b>Wanneer</b> kom je?	Quand viens-tu ?
<b>Hoe</b> gaat het met je?	Comment vas-tu ?

<sup>15</sup> Le verbe est conjugué pour la troisième personne au singulier si l'adverbe interrogatif **wie** est le sujet.

<sup>16</sup> L'adverbe interrogatif **welk** est utilisé en combinaison avec un mot qui est associé à l'article **het**, **welke** est utilisé en combinaison avec un mot qui est associé à l'article **de** et les mots en pluriel. Les mêmes règles s'appliquent pour **welk(e)** comme pour les adjectifs. Pour plus d'information, voir le chapitre 9.

<sup>17</sup> Pour plus d'information sur les constructions avec **van** + un pronom personnel afin d'exprimer une possession, voir le chapitre 15.

L'adverbe interrogatif **hoe** peut être combiné avec d'autres mots:

hoeveel?	combien ?
hoe lang?	combien de temps ?
hoe laat?	à quelle heure ?
hoe ver?	à combien de distance ?
hoe groot?	quelle taille ? (grande)
hoe klein?	quelle taille ? (petite)
et cetera...	

Les adverbes interrogatifs peuvent être combinés avec une préposition :

- une préposition + **wie** pour une question sur une personne
- **waar** + une préposition pour une question sur un objet.<sup>18</sup>

Quelques exemples:

<b>Aan wie</b> denk je?	À qui penses-tu ?
<b>Waar</b> denk je?	À quoi penses-tu ?
<b>Waar</b> denk je <b>aan</b> ?	À quoi penses-tu ?
<b>Op wie</b> wacht je?	Qui attends-tu ?
<b>Waarop</b> wacht je?	Tu attends quoi ?
<b>Waar</b> wacht je <b>op</b> ?	Tu attends quoi ?

La combinaison de **waar** + une préposition est utilisée parfois comme un seul mot au début de la phrase interrogative, mais plus souvent on trouve **waar** à la première position et puis la préposition à la fin de la phrase.

## 7 Les noms

### a Le genre

Le néerlandais possède deux articles définis pour exprimer le genre : **de** (les noms masculins et féminins) et **het** (les noms neutres). Au pluriel l'article **de** s'emploie dans tous les cas. Deviner le genre d'un nom n'est pas important. Par contre, savoir si un nom est précédé de l'article **de** ou **het** est très important, car le genre a des conséquences pour l'adjectif, le pronom démonstratif, le pronom relatif et cetera. Le mieux sera de mémoriser les noms avec leur article. Dans le doute, le dictionnaire vous indiquera le genre des noms.

Dans le cas des noms composés (des combinaisons de mots qui sont écrites en un seul mot), le *dernier* nom détermine le genre :

<b>het</b> huis + <b>de</b> deur = <b>de</b> huisdeur	la maison + la porte = la porte de la maison
<b>de</b> oefening + <b>het</b> boek = <b>het</b> oefeningenboek	l'exercice + le livre = le livre d'exercices

---

<sup>18</sup> **Waar** + préposition remplace la combinaison d'une préposition + **wat**.

## b Le pluriel<sup>19</sup>

Il y a trois façons de former le pluriel des noms : **-s/-'s**, **-eren** et **-en**.  
La plupart des noms prend **-en**. Il y a quelques cas où un nom prend **-eren**.

### - Le pluriel **-s/-'s**

Les noms d'au moins deux syllabes qui se terminent par **-el**, **-em**, **-en**, **-er** ou **-je** prennent **-s** :

de tafel	de tafels	la table
de bodem	de bodems	le fond
de wagen	de wagens	le véhicule
de kamer	de kamers	la chambre
het meisje	de meisjes	la fille

Les noms qui se terminent par **-a**, **-é**, **-i**, **-o**, **-u** ou **-y** prennent **-'s** ou **-s** :

de opa	de opa's	le grand-père
de taxi	de taxi's	le taxi
de kilo	de kilo's	le kilo
de accu	de accu's	la batterie
de baby	de baby's	le bébé
het café	de cafés	le café

L'apostrophe est utilisée pour garder la voyelle longue à la fin du mot : **opas** se prononce avec la voyelle brève **a**, tandis qu'il s'agit d'une voyelle longue, **opa's**. Pareil pour **taxi** (qui se termine par la voyelle **i** longue), **kilo** (qui se termine par la voyelle **o** longue), **accu** (qui se termine par la voyelle **u** longue) et **baby** (qui se termine par la voyelle **i** longue).

Par contre, le mot **café** s'écrit avec un accent aigu pour indiquer qu'il s'agit de la voyelle longue **e** à la fin du mot, donc pas besoin d'ajouter une apostrophe pour former le pluriel : **cafés**.

### - Le pluriel **-eren**

het kind	de kinderen	l'enfant
het ei	de eieren	l'oeuf
het blad	de bladeren <sup>20</sup>	la feuille

### - Le pluriel **-en**

de citroen	de citroenen	le citron
de kaart	de kaarten	la carte, le ticket
het park	de parken	le parc
het boek	de boeken	le livre

Faites attention à l'orthographe dans les exemples suivants :

<sup>19</sup> On trouve certains mots pour exprimer une quantité en singulier après un nombre en pluriel : 3 euro, 3 kilometer, 3 jaar et cetera. Voir l'annex III à propos de ce sujet.

<sup>20</sup> La voyelle brève **a** du mot au singulier devient longue au pluriel.

Avec une voyelle *longue* :

de minuut	de minuten	la minute
de tomaat	de tomaten	la tomate
de week	de weken	la semaine

Avec une voyelle *brève* :

de bus	de bussen	le bus
de kat	de katten	le chat
de bel	de bellen	la sonnette

Avec un nom qui se termine par **-ee** ou **-ie** accentué :

het idee	de ideeën <sup>21</sup>	l'idée
de industrie	de industrieën	l'industrie

Le **f** à la fin d'un mot devient la plupart du temps **v**, le **s** devient **z** :<sup>22</sup>

de golf	de golven	la vague
de brief	de brieven	la lettre
de reis	de reizen	le voyage
de kaas	de kazen	le fromage
het huis	de huizen	la maison
de prijs	de prijzen	le prix

Le **f** et le **s** ne changent pas à la fin des mots suivants :

de fotograaf	de fotografen	le photographe
de mens	de mensen	l'homme, les gens
de wens	de wensen	le voeu
de kans	de kansen	l'opportunité
de dans	de dansen	la dance
het kruis	de kruisen	la croix

### - Les cas particuliers

Les voyelles brèves deviennent parfois longues :

de dag	de dagen	le jour
het glas	de glazen	le verre
de weg	de wegen	la route
het blad	de bladen <sup>23</sup>	le magazine

D'autres changements au niveau de la voyelle :

het schip	de schepen	le navire
de stad	de steden	la ville

<sup>21</sup> Le tréma sur le dernier **-e-** indique le début d'une nouvelle syllabe : **i-dee-en**.

<sup>22</sup> Jamais après une voyelle brève par contre : **kas - kassen, straf - straffen**.

<sup>23</sup> Le mot **blad** connaît deux formes au pluriel : **bladeren** (feuilles d'un arbre) et **bladen** (magazines).

de koe	de koeien	la vache
--------	-----------	----------

### c Les diminutifs<sup>24</sup>

Les diminutifs sont formés par l'ajout de **-je**, **-tje**, **-pje**, **-etje** or **-kje** à la fin du nom :

het boek	het boekje	le livre
de brief	het briefje	la lettre
de jas	het jasje	le manteau
het verhaal	het verhaaltje	l'histoire
de schoen	het schoentje	la chaussure
de vrouw	het vrouwtje	la femme
de duw	het duwtje	la poussée
het ei	het eitje	l'oeuf
de auto	het autootje	la voiture
de boom	het boompje	l'arbre
de film	het filmpje	le film
de man	het mannetje	l'homme
de ring	het ringetje	la bague
de bal	het balletje	le ballon
de weg	het weggetje	la route
de koning	het koninkje	le roi

Tous les diminutifs sont précédés de l'article **het**. Au pluriel, on ajoute **-s**.

### 8 Les articles<sup>25</sup>

Le néerlandais connaît deux types d'article : défini et indéfini. Les articles définis sont **de** et **het**, l'article indéfini est **een**.<sup>26</sup>

L'article défini **de** ou **het** spécifie le nom qu'il précède. **De** est utilisé pour les noms masculins et féminins au singulier, **het** est utilisé pour les noms neutres au singulier. Pour tous les pluriels, on utilise **de** :

de school	de scholen	l'école
het huis	de huizen	la maison

<sup>24</sup> Parce que les règles sont assez compliquées, nous voyons seulement quelques exemples.

<sup>25</sup> Bien qu'il n'y ait plus de cas en néerlandais (nominatif, génitif, datif, accusatif, ablatif), il y a encore quelques rappels de l'ancien système, comme par exemple l'utilisation de **'s** dans les adverbes comme **'s morgens** (le matin), **'s middags** (l'après-midi), **'s zomers** (en été). Le **'s** vient de **des**, une vieille forme génitive de l'article. Ce génitif se montre aussi dans le **s** ajouté à la fin du nom (**des morgens** > **'s morgens**).

<sup>26</sup> Il ne faut pas confondre l'article indéfini **een** (un/une) avec le chiffre **een** (1). Notez également la différence au niveau de la prononciation : l'article indéfini a une voyelle non accentuée, le chiffre a une voyelle accentuée (un **e** long et clair).

L'article indéfini **een** est seulement utilisé au singulier, quel que soit le genre du nom qu'il précède. Il n'y a pas d'article indéfini devant les noms au pluriel :

Daar zit een man.	Un homme est assis là-bas.
Daar zitten mannen.	Des hommes sont assis là-bas.

Dans le cas d'un nom indénombrable on ne trouve jamais l'article indéfini :<sup>27</sup>

Is er nog koffie?	Y a-t-il encore du café ?
Wil je suiker in je thee?	Veux-tu du sucre dans ton thé ?

Il n'y a pas d'article non plus dans les cas suivants :

Jan is Nederlander.	Jan est néerlandais.
Hij is lid van een voetbalclub.	Il est membre d'un club de football
Juan is buitenlander.	Juan est étranger.
Hij is docent Engels.	Il est professeur d'anglais.

## 9 Les adjectifs

Un adjectif peut être placé devant un nom ou il peut être employé en soi.

### - En soi

Si l'adjectif est employé en soi, sa forme ne change pas :

De school is groot.	L'école est grande.
Die scholen zijn groot.	Ces écoles sont grandes.
Ik vind die school groot.	Je pense que cette école est grande.
Het huis is mooi.	La maison est jolie.
Die huizen zijn mooi.	Ces maisons sont jolies.
Ik vind dat huis mooi.	Je pense que cette maison est jolie.

### - Devant un nom

Si l'adjectif est placé devant un nom, sa forme change souvent : dans la plupart des cas on ajoute **-e**. Il faut aussi adapter l'orthographe si nécessaire.

<b>de</b>		<b>het</b>	
<i>singulier</i>	<i>pluriel</i>	<i>singulier</i>	<i>pluriel</i>
de grote school	de grote scholen	het mooie huis	de mooie huizen
een grote school	grote scholen	een <b>mooi</b> huis	mooie huizen

Comme vous pouvez le constater, un **-e** doit être ajouté au mot dans tous les cas, sauf lorsque les trois conditions suivantes sont réunies :

---

<sup>27</sup> Des exemples des noms indénombrables : **gas** (gaz), **koffie** (café), **olie** (huile), **zilver** (argent), **water** (eau) ...



- 1 le nom est précédé de l'article **het** ;
- 2 le nom est au singulier ;
- 3 l'article indéfini **een**<sup>28</sup> est employé ou il n'y a pas d'article.<sup>29</sup>

Il y a un groupe limité d'adjectifs auxquels on n'ajoute jamais **-e** :

- les adjectifs de matière, qui se terminent souvent par **-en**  
gouden (doré, en or), katoenen (en coton), aluminium (en aluminium)
- les participes passés qui se terminent par **-en**  
gebakken (cuit), gesloten (fermé)
- certains d'autres adjectifs qui se termine par **-en**  
eigen (propre, privé), open (ouvert), tevreden (satisfait), verleden (passé)

Quelques exemples :

de gouden ring	la bague doré
het aluminium frame	le cadre en aluminium
de gesloten deur	la porte fermée
het gebakken brood	le pain cuit
mijn eigen huis	ma propre maison
de tevreden klant	le client satisfait

## Le comparatif et le superlatif

### - Former le comparatif et le superlatif

Un comparatif est facile à former : il faut ajouter **-er** à l'adjectif. Un adjectif qui se termine par **-r**, prend **-der**. Afin de former le superlatif, il faut ajouter **-st(e)** à l'adjectif :

l'adjectif		le comparatif	le superlatif
mooi	joli	mooier	mooist(e)
groot	grand	groter	grootst(e)
klein	petit	kleiner	kleinst(e)
duur	cher	duurder	duurst(e)

### - En soi

Comme les adjectifs, un comparatif ou un superlatif peut être employé en soi et dans ce cas il ne prend pas **-e** à la fin :

De school is groot.	L'école est grande.
Deze school is groter.	Cette école est plus grande.
Deze school is het grootst.	Cette école est la plus grande.

<sup>28</sup> Ou la négation **geen** (voir le chapitre 10). Comparez le suivant : een grote stad – geen grote stad / een **groot** huis – geen **groot** huis.

<sup>29</sup> Par exemple : **Prettig weekend!** (Bon weekend !) et dans le cas des noms indénombrables précédés de l'article **het** : **Lekker bier!** (Cette bière est bonne !).

Het huis is mooi.  
Dit huis is mooier.  
Dit huis is het mooist.

La maison est jolie.  
Cette maison est plus jolie.  
Cette maison est la plus jolie.

### - Devant un nom

Si un comparatif est placé devant un nom, les mêmes règles doivent être appliquées comme pour les adjectifs au niveau de **-e** ou pas :

<b>de</b>		<b>het</b>	
<i>singulier</i>	<i>pluriel</i>	<i>singulier</i>	<i>pluriel</i>
de grotere school	de grotere scholen	het mooiere huis	de mooiere huizen
een grotere school	grotere scholen	een <b>mooier</b> huis	mooiere huizen

Si un superlatif est placé devant un nom, il faut toujours ajouter **-e** :

<b>de</b>		<b>het</b>	
<i>singulier</i>	<i>pluriel</i>	<i>singulier</i>	<i>pluriel</i>
de grootste school	de grootste scholen	het mooiste huis	de mooiste huizen

### - Comparer

Pour comparer il faut utiliser **dan** (que) :

Deze school is groter **dan** die school.      Cette école-ci est plus grande que celle-là.  
Dit huis is mooier **dan** dat huis.      Cette maison-ci est plus jolie que celle-là.

Il y a une autre construction possible afin de comparer :

Deze school is **tweemaal zo** groot **als** die school.      Cette école-ci est deux fois plus grande que celle-là.  
Dit huis is **tien keer zo** mooi **als** dat huis.      Cette maison-ci est dix fois plus jolie que celle-là.

Pour indiquer qu'il n'y a pas de différence, on peut utiliser **even... als** (aussi... que), **net zo... als** (aussi... que) ou **even...** (aussi...) :

Deze school is **even** groot **als** die school.      Cette école est aussi grande que celle-là.  
Deze scholen zijn **even** groot.      Ces écoles sont aussi grandes.

Dit huis is **net zo** mooi **als** dat huis.      Cette maison est aussi jolie que celle-là.  
Deze huizen zijn **even** mooi.      Ces maisons sont aussi jolies.

### - Les cas particuliers

Il y a quelques comparatifs et superlatifs irréguliers. Ils sont utilisés soit comme adjectif, soit comme adverbe.

adjectif/adverbe		comparatif	superlatif	pas de différence
goed	bien	beter	het best(e)	even goed als
veel	beaucoup	meer	het meest(e)	even veel als

weinig graag <sup>30</sup>	peu avec plaisir/volontiers	minder liever	het minst(e) het liefst(e)	even weinig als even graag als
-------------------------------	--------------------------------	------------------	-------------------------------	-----------------------------------

## 10 La négation

Le néerlandais connaît deux mots pour former la négation : **geen** et **niet**. **Geen** est utilisé seulement dans quelques cas spécifiques, donc on commence avec ce mot.

### a *Geen*

**Geen** s'emploie devant un nom indéterminé, c'est-à-dire un nom précédé de l'article indéfini (**een**) ou un nom privé de déterminant (ni article, ni adjectif). Le mot **geen** est donc un article indéfini à la forme négative.<sup>31</sup>

Un nom est indéterminé dans les cas suivants :

- Quand il est précédé de l'article indéfini **een** :

Heb jij <b>een euro</b> voor mij?	As-tu un euro pour moi?
Nee, ik heb <b>geen euro</b> voor je.	Non, je n'ai pas un euro pour toi.

- Quand le nom n'est pas précédé d'un article et il est en pluriel :

Hij geeft haar <b>bloemen</b> .	Il lui donne des fleurs.
Hij geeft haar <b>geen bloemen</b> .	Il ne lui donne pas de fleurs.

- Quand il n'est pas précédé d'un article et il est indénombrable :<sup>32</sup>

Wil je <b>suiker</b> in je koffie?	Veux-tu du sucre dans ton café ?
Nee, ik wil <b>geen suiker</b> .	Non, je ne veux pas de sucre.

Si le verbe **moeten** est combiné avec un nom indéfini, la négation se forme par **hoeven + geen + le nom + te + l'infinitif** :

Moet je <b>huiswerk</b> maken?	As-tu des devoirs à faire ?
Ik <b>hoef geen huiswerk te maken</b> .	Je n'ai pas de devoirs à faire.

### b *Niet*

Il y a sept règles pour le placement du mot **niet**. Dans le cas où une ou plusieurs règles s'appliquent, chaque règle suivante annulera la précédente.

<sup>30</sup> **Graag** est utilisé seulement comme adverbe. Isolé, ce mot signifie volontiers. **Graag**, **liever** et **het liefst** dans une phrase sont par contre difficile à traduire en français. **Graag** correspond le plus souvent à la construction aimer + verbe, **liever** et **het liefst** peuvent servir à l'expression d'une préférence. Quelques exemples : Ik drink graag thee, maar Jan drinkt liever/het liefst koffie (J'aime le thé, mais Jan préfère le café).

<sup>31</sup> Voir le chapitre 8 au sujet d'articles et leurs effets sur les noms.

<sup>32</sup> Des exemples des noms indénombrables : **gas** (gaz), **koffie** (café), **olie** (huile), **zilver** (argent), **water** (eau) ...

**Niet** est placé :

- 1 derrière le verbe
- 2 derrière les mots **er**, **hier** et **daar**
- 3 derrière l'expression du temps
- 4 derrière un objet déterminé<sup>33</sup>
- 5 devant un adjectif
- 6 devant un groupe prépositionnel<sup>34</sup>
- 7 devant un adverbe.<sup>35</sup>

Quelques exemples pour chaque règle :

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | <b>Rook</b> jij?<br>Nee, ik <b>rook niet</b> .                                 | Est-ce que tu fumes ?<br>Non, je ne fume pas.   |
|    | <b>Studeren</b> jullie?<br>Nee, wij <b>studeren niet</b> .                     | Êtes-vous étudiants ?<br>Non, nous ne sommes pas étudiants.                             |
| 2. | Woon jij <b>hier</b> ?<br>Nee, ik woon <b>hier niet</b> .                      | Habites-tu ici ?<br>Non, je n'habite pas ici.   |
|    | Je woont in Leiden.<br>Werk je <b>er</b> ook?<br>Nee, ik werk <b>er niet</b> . | Tu habites à Leyde.<br>Est-ce que tu y travailles aussi ?<br>Non, je n'y travaille pas. |
| 3. | Komen jullie <b>morgen</b> ?<br>Nee, wij komen <b>morgen niet</b> .            | Venez-vous demain ?<br>Non, nous ne venons pas demain.                                  |
|    | Ga je <b>vanavond</b> weg?<br>Nee, ik ga <b>vanavond niet</b> weg.             | Pars-tu ce soir ?<br>Non, je ne pars pas ce soir.                                       |
| 4. | Ken jij <b>Jan Janssen</b> ?<br>Nee, ik ken <b>Jan Janssen niet</b> .          | Connais-tu Jan Janssen ?<br>Non, je ne connais pas Jan Janssen.                         |
|    | Geef je hem <b>dat boek</b> ?<br>Nee, ik geef hem <b>dat boek niet</b> .       | Est-ce que tu lui donnes ce livre ?<br>Non, je ne lui donne pas ce livre.               |
| 5. | Is jouw jas <b>groen</b> ?<br>Nee, mijn jas is <b>niet groen</b> .             | Est-ce que ton manteau est vert ?<br>Non, mon manteau n'est pas vert.                   |
|    | Ben je <b>moe</b> ?<br>Nee, ik ben <b>niet moe</b> .                           | Es-tu fatigué ?<br>Non, je ne suis pas fatigué.   |
| 6. | Ga je <b>naar Amsterdam</b> ?<br>Nee, ik ga <b>niet naar Amsterdam</b> .       | Vas-tu à Amsterdam ?<br>Non, je ne vais pas à Amsterdam.                                |

---

<sup>33</sup> Un objet peut être déterminé par l'article défini **de** ou **het**, le pronom démonstratif et le pronom possessif. Les noms propres (**Jan**, **Anne**, et cetera.) sont aussi déterminés.

<sup>34</sup> Voir l'annexe V pour les prépositions.

<sup>35</sup> Voir l'annexe VI pour les adverbes.

Gaan we **bij Jan** eten?  
Nee, we gaan **niet bij Jan** eten.

Mangeons-nous chez Jan ?  
Non, nous ne mangeons pas chez Jan.

7. Werken jullie **hard**?  
Nee, wij werken **niet hard**.

Travaillez-vous dur ?  
Non, nous ne travaillons pas dur.

Kijk je **graag** naar de tv?  
Nee, ik kijk **niet graag** naar de tv.<sup>36</sup>

Aimes-tu regarder la télé ?  
Non, je n'aime pas regarder la télé.

Si le verbe **moeten** est combiné avec un nom défini, la négation se forme avec **hoeven** + le nom + **niet** + **te** + l'infinitif :

Moet jij **dit boek** ook kopen?  
Nee, ik **hoef dit boek niet te kopen**.

Dois-tu aussi acheter ce livre ?  
Non, je n'ai pas besoin d'acheter ce livre.

## 11 Les pronoms (2) : les pronoms démonstratifs

Le néerlandais compte quatre pronoms démonstratifs : **deze/dit** et **die/dat**. Ils font référence à la proximité ou non de quelque chose ou quelqu'un par rapport à la personne qui parle. Le pronom démonstratif qui s'emploie devant le nom dépend de l'article (**de** ou **het**) qui est associé au nom.

	proche			plus loin		
	<b>de</b>	<b>het</b>		<b>de</b>	<b>het</b>	
<i>singulier</i>	deze	dit	ceci	die	dat	cela
<i>pluriel</i>	deze	deze	ceux-ci/celles-ci	die	die	ceux-la/celles-là

Quelques exemples :

	proche			plus loin		
	de	het		de	het	
	deur	huis		deur	huis	
<i>singulier</i>	deze deur	dit huis		die deur	dat huis	
<i>pluriel</i>	deze deuren	deze huizen		die deuren	die huizen	

Le pronom démonstratif peut aussi être employé en soi pour faire référence à quelqu'un ou un objet qui a été mentionné avant dans la conversation. Voir l'annexe VII.

## 12 Er

Le mot **er** s'emploie des manières différentes. Les plus importantes sont :

- a **er** comme la forme réduite de **daar** ou **hier**
- b **er** + un sujet indéterminé

---

<sup>36</sup> Selon la règle 6 **niet** devrait être placé devant le groupe prépositionnel, mais la règle 7 (devant un adverbe) est plus important ici.

c **er** (**daar**) + une préposition  
d **er** + un quantificateur.<sup>37</sup>

### a **er** comme la forme réduite de **daar** ou **hier**

La première utilisation d'**er** est pour faire référence à un lieu. Utiliser **er** comme forme réduite de **daar** (là) et **hier** (ici) indique que l'endroit n'a pas vraiment d'importance.

**Er** se place derrière le verbe. Cependant, si le verbe est suivi d'un pronom personnel, **er** est placé derrière ce pronom. **Daar** et **hier** sont utilisés pour souligner l'endroit. Mettre **daar** ou **hier** en première position accentue encore plus le lieu. Notez l'ordre des mots dans les exemples.

Quelques exemples afin d'illustrer la différence entre **daar/hier** et **er** :

Woon je in Leiden? Ik woon al tien jaar in Leiden. Ik woon <b>er</b> al tien jaar. <sup>38</sup> <b>Daar</b> woon ik al tien jaar.	Habites-tu à Leyde ? J'habite à Leyde depuis dix ans. J'y habite depuis dix ans. J'habite déjà dix ans là-bas.
Heb je Peter in de tuin gezien? Ja, ik heb hem in de tuin gezien. Ik heb hem <b>er</b> gezien. <sup>39</sup> <b>Daar</b> heb ik hem gezien.	As-tu vu Peter dans le jardin ? Oui, je l'ai vu dans le jardin. Je l'y ai vu. Je l'ai vu là-bas.

### b **er** + un sujet indéterminé

Si le sujet de la phrase n'est pas déterminé, la phrase commence par **er** comme une sorte de sujet provisoire, annonçant le sujet « réel ». Ce sujet réel est mis en gras dans les exemples suivants. Le verbe se trouve en deuxième position, comme d'habitude.

Le sujet est indéterminé dans les cas suivants :

- Quand le nom est précédé de l'article indéfini **een**

Er loopt <b>een kind</b> in het park. Er ligt <b>een boek</b> op tafel.	Un enfant marche dans le parc. Il y a un livre sur la table.
--	---

- Quand le nom n'est pas précédé d'un article et il est en pluriel

Er spelen <b>kinderen</b> in het park. Er liggen <b>boeken</b> op tafel.	Des enfants jouent dans le parc. Il y a des livres sur la table.
---	---

- Quand il n'est pas précédé d'un article et il est indénombrable<sup>40</sup>

<sup>37</sup> L'emploi d'**er** comme sujet dans une phrase passive sera expliqué dans le chapitre 22.

<sup>38</sup> **er** = à Leyde. Notez qu'**er** se place derrière le verbe.

<sup>39</sup> **er** = dans le jardin. Notez qu'**er** se place derrière le pronom personnel **hem**.

<sup>40</sup> Des exemples des noms indénombrables : **gas** (gaz), **koffie** (café), **olie** (huile), **zilver** (argent), **water** (eau) ...

Er staat **koffie** op tafel.                      Il y a du café sur la table.  
Er zit **suiker** in deze pot.                      Il y a du sucre dans ce pot.

- Quand le nom est précédé de **geen**

Er is **geen thee** meer.                      Il n'y a plus de thé.  
Er zijn **geen studenten** in dit lokaal.      Il n'y a pas d'étudiants dans cette salle.

- Quand le nom est précédé d'un chiffre

Er zitten **tien studenten** in deze klas.      Il y a dix étudiants dans cette classe.  
Er lopen **vijf kinderen** buiten.              Cinq enfants marchent dehors.

- Quand le nom est précédé d'un mot qui indique une quantité, comme **veel, genoeg, weinig**

Er is **veel vraag** naar dit boek.              Il y a beaucoup de demande pour ce livre.  
Er is **weinig verkeer** vandaag.              Il n'y a pas beaucoup de trafic aujourd'hui.  
Er zijn **veel kinderen** in het park.          Il y a beaucoup d'enfants dans le parc.

- Quand le sujet contient un pronom indéfini comme **iets, niets, iemand, niemand**

Er ligt **iets lekkers** op tafel.              Il y a quelque chose de délicieux sur la table.  
Er gebeurt **helemaal niets**.                  Il ne se passe rien du tout.  
Er is **niemand** aanwezig.                      Il n'y a personne présent.

### **c er (daar) + un préposition**

Un nom ou un groupe de noms peut être combiné avec une préposition et former ainsi un groupe prépositionnel :

Ik houd **van Franse films**.                      J'aime des films français.

Afin de faire référence au groupe prépositionnel de **Franse films**, il faut utiliser **er** + une préposition. **Er** remplace alors le nom ou le groupe de noms. Cette construction **er** + une préposition ne peut faire référence qu'aux choses, jamais aux personnes :<sup>41</sup>

Ik houd **ervan**.<sup>42</sup>                                  J'aime cela.

La combinaison **er (daar) + préposition** peut apparaître dans la phrase comme un seul mot, mais très souvent la préposition est séparée d'**er**. La préposition est alors placée à la fin de la phrase, mais elle se trouve toujours devant le(s) dernier(s) verbe(s):

Ik houd **er** veel **van**.                              J'aime beaucoup cela.  
Ik heb **er** altijd veel **van** gehouden.      J'ai toujours bien aimé cela.

---

<sup>41</sup> Pour faire référence aux personnes, le pronom personnel s'emploie : Ik houd van mijn kinderen (J'aime mes enfants). Ik houd van hen (Je les aime).

<sup>42</sup> **ervan** = les films français

**Er** peut être remplacé par **daar**, qui se place au début de la phrase pour accentuer :

**Daarvan** heb ik altijd veel gehouden. J'ai toujours beaucoup aimé cela.  
**Daar** heb ik altijd veel **van** gehouden. J'ai toujours beaucoup aimé cela.

Notez que la préposition **met** est remplacé par le mot **mee** en combinaison avec **er** ou **daar** :

Ik begin <b>met mijn studie</b> .	Je commence mes études.
Ik begin <b>ermee</b> .	Je les commence.
Ik begin <b>er</b> volgend jaar <b>mee</b> .	Je les commence l'année prochaine.
Ik kan <b>er</b> volgend jaar <b>mee</b> beginnen.	Je peux les commencer l'année prochaine.
<b>Daarmee</b> begin ik volgend jaar.	Je commence cela l'année prochaine.
<b>Daar</b> begin ik volgend jaar <b>mee</b> .	Je commence cela l'année prochaine.

Il y a encore d'autres prépositions qui changent en combinaison avec **er** :

- **er + naar** -> **ernaartoe** / **erheen** (souvent avec le verbe **gaan**, pour faire référence à une destination)
- **er + uit** -> **ervandaan** (souvent avec le verbe **komen**, pour faire référence à l'origine ou le lieu de départ) :

Ik ga <b>naar Frankrijk</b> .	Je vais en France.
Ik ga <b>er</b> morgen <b>naartoe</b> . <sup>43</sup>	J'y vais demain.
Ik kom <b>er</b> net <b>vandaan</b> . <sup>44</sup>	J'y reviens seulement.
<b>Daar</b> kom ik net <b>vandaan</b> .	Je reviens de là.

### d **er** + un quantificateur

**Er** peut être employé au lieu d'un nom quand le nom est combiné avec un quantificateur. Notez la position d'**er** :

Hoeveel kinderen heb je?	Combien d'enfants as-tu ?
Ik heb <b>drie kinderen</b> .	J'ai trois enfants.
Ik heb <b>er drie</b> .	J'en ai trois.
Heb jij veel cd's?	As-tu beaucoup de CDs ?
Ja, ik heb <b>veel cd's</b> .	Oui, j'ai beaucoup de CDs.
Ja, ik heb <b>er veel</b> .	Oui, j'en ai beaucoup.
Hebt u een auto?	Avez-vous une voiture ?
Nee, ik heb <b>geen auto</b> .	Non, je n'ai pas de voiture.
Nee, ik heb <b>er geen</b> .	Non, je n'en ai pas.

<sup>43</sup> **er** (...) **naartoe** = en France

<sup>44</sup> **er** (...) **vandaan** = de la France



### 13 Les verbes (3) : l'impératif

Afin de commander ou encourager quelqu'un à faire quelque chose, nous utilisons l'impératif. Le plus souvent, le radical du verbe est employé. Cette forme est considérée comme un impératif informel :

Houd je mond!	Tais-toi !
Blijf hier!	Reste-ici !
Schiet op!	Dépêche-toi !
Kom hier!	Viens-ici !

Il est aussi possible d'employer un verbe suivi par **u** (formel) ou **jij** (informel) :

Komt u toch <sup>45</sup> hier!	Venez ici, s'il vous plaît !
Blijft u toch hier!	Restez, s'il vous plaît !
Gaat u maar zitten.	Asseyez-vous.
Kom jij eens hier!	Viens ici toi !
Blijf jij even hier!	Reste ici toi !

Sur les signes et symboles, vous pouvez voir l'infinitif afin d'exprimer une commande impersonnelle :

Niet roken	Interdit de fumer
Hier bellen	Sonnez ici

### 14 Les verbes (4) : les verbes de position

Pour indiquer la position physique d'un objet ou d'une personne, un verbe de position est utilisé plutôt que le verbe neutre **zijn**. Il y a quatre verbes de position : **staan**, **liggen**, **zitten** et **hangen**.

Pour un objet qui est debout mais qui pourrait tomber (avec un peu d'aide), on emploie **staan** :

Het glas <b>staat</b> op tafel.	Le verre est sur la table.
De klok <b>staat</b> op de kast.	L'horloge est sur l'armoire.
De boom <b>staat</b> voor het huis.	L'arbre est devant la maison.
Er <b>staan</b> boeken op de plank.	Il y a des livres sur l'étagère.

Pour un objet qui se trouve à plat sur une surface et ne peut pas tomber, on emploie **liggen** :

Het boek <b>ligt</b> op tafel.	Le livre est sur la table.
Het kind <b>ligt</b> in bed.	L'enfant est dans le lit.
Er <b>ligt</b> een krant op de grond.	Il y a un journal par terre.
De sleutels <b>liggen</b> op de plank.	Les clés sont sur l'étagère.

Pour un objet qui se trouve dans un petit espace, on emploie **zitten** :

Het geld <b>zit</b> in mijn zak.	L'argent est dans ma poche.
Er <b>zit</b> geen suiker in de pot.	Il n'y a pas de sucre dans le pot.

---

<sup>45</sup> Des mots comme **eens**, **even**, **maar** et **toch** sont utilisés pour adoucir l'infinitif.

Mijn paspoort **zit** in jouw tas.  
De sleutels **zitten** in mijn zak.

Mon passeport est dans ton sac.  
Les clés sont dans ma poche.

Pour un objet qui est accroché quelque part, on emploie **hangen** :

Er **hangt** een schilderij aan de muur. Il y a une peinture accrochée au mur.  
In de badkamer **hangt** een spiegel. Il y a un miroir dans la salle de bains.  
De sleutels **hangen** aan het haakje. Les clés sont accrochées au crochet.

Les verbes de position **staan**, **liggen**, **zitten** et **hangen** sont également parmi les cinq verbes qui sont employés en combinaison avec **te** + un infinitif pour exprimer deux actions simultanées. Voir le chapitre 20 (c).

### 15 Les pronoms (3) : les pronoms possessifs, réfléchis et réciproques

persoonnel/sujet sujet	persoonnel/non sujet non sujet	possessif pronom	réfléchi pronom
ik	me/mij	mijn	me
je/jij	je/jou	je/jouw <sup>46</sup>	je
u	u	uw	u/zich <sup>47</sup>
hij	hem	zijn	zich
ze/zij	haar	haar	zich
het	het	zijn	zich
we/wij	ons	ons/onze <sup>48</sup>	ons
jullie	jullie	jullie	je
ze/zij	ze/hen/hun <sup>49</sup>	hun	zich

Le pronom possessif est placé devant le nom. Il y a d'autres façons d'exprimer la possession, par exemple, en utilisant la préposition **van** + la forme non sujet du pronom personnel, qui est alors accentuée :

Dit is mijn boek.  
Dit boek is **van mij**.

C'est mon livre.  
Ce livre est à moi.

Dit zijn onze boeken.  
Deze boeken zijn **van ons**.

Ces sont nos livres.  
Ces livres sont à nous.

Les pronoms réfléchis sont fréquemment utilisés en combinaison avec des verbes. Les exemples des verbes réfléchis sont : **zich wassen** (se laver), **zich scheren** (se raser), **zich schamen** (avoir honte), **zich vergissen** (se tromper), **zich bukken** (se pencher), **zich voelen** (se sentir) et cetera :

<sup>46</sup> Le pronom possessif **je** correspond au pronom personnel non accentué **je**; **jouw** correspond aux pronoms personnels accentués **jij** et **jou**.

<sup>47</sup> La forme **zich** correspond à la troisième personne au singulier et au pluriel, mais elle est aussi souvent utilisée pour **u**. Comparez **u hebt/u heeft** dans le chapitre 5.

<sup>48</sup> Pour un nom qui est précédé par l'article **het** on emploie **ons**, pour un nom précédé de l'article **de** et les pluriels on emploie **onze**.

<sup>49</sup> Le pronom personnel **hun** est uniquement employé pour un objet indirect. Comparez au chapitre 3.

Ik was **me** in de rivier.  
Nee, jij vergist **je**.  
Hij scheert **zich** elke dag.  
Wij voelen **ons** heerlijk!

Je me lave dans la rivière.  
Non, tu te trompes.  
Il se rase tous les jours.  
Nous nous sentons bien !

Les pronoms réfléchis sont également utilisés derrière une préposition dans une expression comme **bij zich hebben** (avoir sur soi) :

Ik heb geld **bij me**.  
Jij hebt geld **bij je**.  
Hij heeft geld **bij zich**.  
Wij hebben geld **bij ons**.  
Jullie hebben geld **bij je**.  
Zij hebben geld **bij zich**.

J'ai de l'argent sur moi.  
Tu as de l'argent sur toi.  
Il a de l'argent sur lui.  
Nous avons de l'argent sur nous.  
Vous avez de l'argent sur vous.  
Ils ont de l'argent sur eux.

Le pronom réciproque pour la première et la deuxième personne du pluriel est **elkaar** (l'un l'autre / les uns les autres) :

Wij begroeten **elkaar**.  
Jullie lijken op **elkaar**.  
Zij houden van **elkaar**.

Nous nous saluons.  
Vous vous ressemblez.  
Ils s'aiment.

## 16 Les verbes (5) : les verbes réguliers au prétérit

On emploie le prétérit pour raconter une histoire, pour parler des événements au passé ou pour décrire une habitude du passé.

Er **was** eens een prins ...  
en ze **leefden** nog lang en gelukkig.

Il était une fois un prince...  
et ils vécurent heureux et eurent beaucoup d'enfants.

Ik **was** in de stad, **liep** over een plein  
en toen **gleed** ik uit over een  
bananenschil.

Je suis allé dans le centre-ville, je marchais  
sur la place et puis j'ai glissé sur une peau de banane.

Vroeger **dronk** ik elke dag melk.  
Dat **vond** ik erg lekker.

Avant je buvais du lait tous les jours.  
J'aimais bien cela.

Afin de conjuguer des verbes réguliers au prétérit, il faut suivre quelques règles. Comme pour les verbes au présent, vous commencez par l'infinitif, puis retirez **-en** (étape 1 et 2).

La nouvelle étape 3 est essentielle : vérifiez la dernière lettre de ce qui reste du verbe. Ensuite, choisissez soit **-te(n)** ou **-de(n)** comme terminaison pour former le prétérit, en fonction de la dernière lettre :

- **te(n)** si ce qui reste du verbe se termine par **-ch, -f, -k, -p, -s** ou **-t** (rappel : les consonnes de **soft ketchup**)
- **de(n)** dans tous les autres cas, y compris les voyelles.

Adaptez l'orthographe (étape 4), puis ajoutez la terminaison pour former le prétérit (étape 5). Il y a une seule forme au singulier (**-te/-de**) et une seule au pluriel (**-ten/-den**).

Alors passez par les étapes suivantes :

1 Commencez avec l'infinitif.

2 Supprimez la terminaison **-en**.

3 Vérifiez la dernière lettre de ce qui reste du verbe, utilisez la règle de **soft ketchup** (voir ci-dessus) et optez pour **-te(n)** ou **-de(n)**.

4 Adaptez l'orthographe si nécessaire :

- a. si la voyelle qui reste devrait être longue, il faut doubler la voyelle si elle est suivie d'une consonne ;
  - b. si ce qui reste se termine par deux consonnes identiques, il faut en supprimer une ;
  - c. si ce qui reste se termine en **z**, changez-le pour un **s** ;
  - d. si ce qui reste se termine en **v**, changez-le pour un **f**.
- Le résultat est le *radical*.

5 Conjuguez ensuite :

ik :	radical + <b>-te/-de</b>
je/jij, u :	radical + <b>-te/-de</b>
hij, ze/zij, het :	radical + <b>-te/-de</b>
we/wij :	radical + <b>-ten/-den</b>
jullie :	radical + <b>-ten/-den</b>
ze/zij :	radical + <b>-ten/-den</b>

Afin d'illustrer ceci, nous utilisons les verbes suivants : **maken** (faire/fabriquer), **maaien** (tondre l'herbe), **lachen** (rire), **vissen** (pêcher) et **straffen** (punir).

Les étapes 1-4 :

1.	maken	maaien	lachen	vissen	straffen
2.	mak-	maai-	lach-	viss-	straff-
3.	<b>-k</b>	<b>-i</b>	<b>-ch</b>	<b>-s</b>	<b>-f</b>
4.	maak	maai	lach	vis	straf

L'étape 5 :

ik	maakte	maaide	lachte	viste	strafte
je/jij, u	maakte	maaide	lachte	viste	strafte
hij, ze/zij, het	maakte	maaide	lachte	viste	strafte
we/wij	maakten	maaiden	lachten	visten	strafden
jullie	maakten	maaiden	lachten	visten	strafden
ze/zij	maakten	maaiden	lachten	visten	strafden

Même si le verbe sans **-en** se termine par **-d** ou **-t**, il faut suivre ces règles. Comparez les verbes **planten** (planter) et **leiden** (mener) :

1.	planten	leiden
2.	plant-	leid-
3.	<b>-t</b>	<b>-d</b>
4.	plant	leid

L'étape 5 :

ik	plantte	leidde
je/jij, u	plantte	leidde
hij, ze/zij, het	plantte	leidde
we/wij	plantten	leidden
jullie	plantten	leidden
ze/zij	plantten	leidden

Les consonnes doubles résultantes sont prononcées comme s'il y'en avait seulement une, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de différence de prononciation entre le verbe au présent (wij planten, wij leiden) et au prétérit (wij plantten, wij leidden).

Afin d'illustrer pourquoi il est important d'effectuer d'abord l'étape 3 avant d'adapter l'orthographe, nous allons voir les verbes **verhuizen** (déménager) et **beloven** (promettre) :

1.	verhuizen	beloven
2.	verhuiz-	belov-
3.	<b>-z</b>	<b>-v</b>
4.	verhuis	beloof

L'étape 5:

ik	verhuisde	beloofde
je/jij, u	verhuisde	beloofde
hij, ze/zij, het	verhuisde	beloofde
we/wij	verhuisden	beloofden
jullie	verhuisden	beloofden
ze/zij	verhuisden	beloofden

Si l'orthographe était ajustée trop tôt, on aurait fini avec \* **ik verhuiste** et \* **ik beloofte** au lieu d'**ik verhuisde** et **ik beloofde**.

## 17 Les verbes (6) : les verbes réguliers au passé composé

Vous employez le passé composé si vous voulez souligner (l'importance d') une activité ou une situation particulière dans le passé. En néerlandais, le passé composé est utilisé plus souvent que le prétérit :

Waar **heb** je **gestudeerd**?  
Ik **heb** in Leiden **gestudeerd**.

Où as-tu fait tes études ?  
J'ai fait mes études à Leyde.

Waar **heb** je je man **ontmoet**?  
Ik **heb** hem in Leiden **ontmoet**.

Où as-tu rencontré ton mari ?  
Je l'ai rencontré à Leyde.

Le passé composé consiste d'un verbe auxiliaire et un participe passé. Le verbe auxiliaire utilisé pour former le passé composé est soit **hebben** soit **zijn**. Si ces auxiliaires sont utilisés au présent, ils indiquent le passé composé ; s'ils sont utilisés au prétérit, ils aident à former le plus-que-parfait.

Nous commençons à former le participe passé des verbes réguliers.

## a Le participe passé

Le participe passé des verbes réguliers se forme avec le radical du verbe précédé par le préfixe **ge-** et suivi par la terminaison **-t** ou **-d**.

Comme pour former le prétérit, il faut suivre la règle du « **soft ketchup** » : ajoutez un **-t** au participe passé si le verbe sans sa terminaison **-en** se termine par une des consonnes de soft ketchup, ajoutez un **-d** dans tous les autres cas. Alors suivez les étapes suivantes :

1 Commencez avec l'infinitif.

2 Supprimez la terminaison **-en**.

3 Vérifiez la dernière lettre de ce qui reste du verbe, utilisez la règle de **soft ketchup** et optez pour **-t** ou **-d**.

4 Ajustez l'orthographe si nécessaire :

- a. si la voyelle qui reste devrait être longue, il faut doubler la voyelle si elle est suivie d'une consonne ;
- b. si ce qui reste se termine par deux consonnes identiques, il faut en supprimer une ;
- c. si ce qui reste se termine en **z**, changez-le pour un **s** ;
- d. si ce qui reste se termine en **v**, changez-le pour un **f**.

Le résultat est le *radical*.

5 Mettez le préfixe **ge-** devant le radical et **-t** ou **-d** à la fin du radical.

Notez que si le verbe commence par un préfixe accentué (**be-**, **ge-**, **er-**, **her-**, **ont-** et **ver-**) on n'ajoute pas **ge-**.

Afin d'illustrer ceci, nous utilisons les verbes suivants : **werken** (travailler), **planten** (planter), **leiden** (mener), **verhuizen** (déménager) et **beloven** (promettre):

1.	werken	planten	leiden	verhuizen	beloven
2.	werk-	plant-	leid-	verhuiz-	belov-
3.	<b>-k</b>	<b>-t</b>	<b>-d</b>	<b>-z</b>	<b>-v</b>
4.	werk	plant	leid	verhuis	beloof
5.	<b>gewerkt</b>	<b>geplant</b>	<b>geleid</b>	<b>verhuisd</b>	<b>beloofd</b>

Le participe passé **geplant** n'obtient pas un extra **-t** car le radical se termine par **-t** déjà. Le participe passé **geleid** n'obtient pas un extra **-d** car le radical se termine par un **-d** déjà. Le participe passé **verhuisd** commence par le préfixe accentué **ver-** ; on n'ajoute donc pas **ge-**. Pareil pour **beloofd**, qui commence par le préfixe accentué **be-**.

## b Les verbes auxiliaires *hebben* et *zijn*

Quand est-ce qu'il faut utiliser **hebben** et quand est-ce qu'il faut utiliser **zijn** pour former le passé composé ? Dans la plupart des cas, l'auxiliaire est **hebben**.

**Zijn** est utilisé avec les verbes suivants (réguliers ou irréguliers) :

- **komen** (venir), **gaan** (aller), **zijn** (être), **blijven** (rester), **worden** (devenir) et **gebeuren** (se passer/s'arriver)

Ik <b>ben</b> gisteren al <b>aangekomen</b> .	Je suis arrivé hier.
Ik <b>ben</b> naar Amsterdam <b>gegaan</b> .	Je suis allé à Amsterdam.
Ik <b>ben</b> er maar een week <b>geweest</b> .	J'y ai été seulement une semaine.
Ik <b>ben</b> er niet lang <b>gebleven</b> .	Je n'y ai pas resté longtemps.
Ik <b>ben</b> ziek <b>geworden</b> .	Je suis tombé malade.
Dat <b>is</b> al eerder <b>gebeurd</b> .	Cela m'est déjà arrivé.

- des verbes qui indiquent un changement de situation : **veranderen** (changer), **geboren worden** (être né), **sterven** (mourir), **stoppen** (arrêter), et cetera.

Jij <b>bent</b> erg <b>veranderd</b> .	Tu as beaucoup changé.
Hij <b>is</b> in 1996 <b>geboren</b> .	Il est né en 1996.
Zij <b>is</b> in 2003 <b>gestorven</b> .	Elle est morte en 2003.
Hij <b>is gestopt</b> met roken.	Il a arrêté de fumer.

- des verbes qui expriment un mouvement : **fietsen** (faire du vélo), **lopen** (marcher), et cetera.

Ces verbes utilisent soit **zijn** soit **hebben** :

- **zijn** s'il y a une direction ou destination
- **hebben** s'il n'y a pas de direction ou destination.

Comparez:

Ik <b>ben</b> naar Leiden gefietst.	Je suis allé à Leyde en vélo.
Ik <b>heb</b> drie uur gefietst.	J'ai fait du vélo pendant trois heures.
Ik <b>ben</b> naar huis gelopen.	Je suis rentré à pied.
Ik <b>heb</b> in de tuin gelopen.	J'ai marché dans le jardin.

Jusqu'à maintenant nous avons parlé du passé composé. Voici quelques exemples au plus-que-parfait :

Ik <b>was</b> naar Leiden gefietst.	J'étais allé à Leyde en vélo.
Ik <b>had</b> drie uur gefietst.	J'avais fait du vélo pendant trois heures.
Ik <b>was</b> naar huis gelopen.	J'étais rentré à pied.
Ik <b>had</b> in de tuin gelopen.	J'avais marché dans le jardin.

Notez que dans une proposition principale normale, l'auxiliaire, c'est-à-dire le verbe conjugué, se trouve à la deuxième position ; le participe passé se trouve à la fin de la phrase.<sup>50</sup>

<sup>50</sup> Voir le chapitre 19 pour l'ordre des mots.

## 18 Les verbes (7) : les verbes irréguliers au prétérit et au passé composé

### a. Le prétérit des verbes irréguliers

Beaucoup de verbes qui sont réguliers au présent sont irréguliers au prétérit ou au passé composé. Vous devez les apprendre par cœur. La plupart des verbes irréguliers montre un changement au niveau de la voyelle :

spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	parler
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	être assis

Il y a une forme au singulier et une au pluriel. Pour le pluriel on ajoute généralement **-en** à la forme au singulier. Il ne faut pas oublier d'adapter l'orthographe si nécessaire lors de l'ajout de **-en** :

schrijven	ik/jij/etc. schreef	wij/jullie/zij schreven	écrire
zingen	ik/jij/etc. zong	wij/jullie/zij zongen	chanter

Pour une liste des verbes irréguliers, voir l'annexe I. Les verbes dans cette liste sont subdivisés en groupes ayant des caractéristiques similaires, principalement en fonction du changement au niveau de la voyelle. Cela vous aidera à les mémoriser. La liste alphabétique peut aussi être utile. Si le verbe à l'infinitif (par exemple **nemen**) est irrégulier, les combinaisons de celui-ci avec un préfixe (par exemple **afnemen**, **innemen**, **opnemen**, **overnemen**, et cetera) sont aussi irrégulières.

Voici le prétérit de **hebben** (avoir), **zijn** (être) et **worden** (devenir), et les modaux **kunnen**, **moeten**, **mogen**, **zullen** et **willen** :

	hebben	zijn	worden	kunnen
ik	had	was	werd	kon
je/jij, u	had	was	werd	kon
hij, ze/zij, het	had	was	werd	kon
we/wij	hadden	waren	werden	konden
jullie	hadden	waren	werden	konden
ze/zij	hadden	waren	werden	konden
	moeten	mogen	zullen	willen
ik	moest	mocht	zou	wilde/wou <sup>51</sup>
je/jij, u	moest	mocht	zou	wilde/wou
hij, ze/zij, het	moest	mocht	zou	wilde/wou
we/wij	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden
jullie	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden
ze/zij	moesten	mochten	zouden	wilden/wouden

<sup>51</sup> La forme **wilde/wilden** est régulière. Par contre, dans le langage courant la forme irrégulière **wou/wouden** est souvent employée.



## b Le passé composé

Dans l'annexe I, vous trouverez les verbes irréguliers communs conjugués au passé composé. Le verbe auxiliaire associé (**hebben** ou **zijn**) est indiqué. La forme du participe passé irrégulier est habituellement **ge-** + le radical (avec ou sans changement au niveau de la voyelle) + **-en** :

slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	dormir
vallen	viel, vielen	is gevallen	tomber

## 19 L'ordre des mots (2) : les propositions principales

Jusqu'à présent, nous avons vu que dans une proposition principale normale sans inversion, l'ordre des mots est : le sujet-le verbe-le complément.<sup>52</sup> Maintenant, nous allons nous concentrer sur des propositions principales plus longues. Parmi les parties sans verbes, nous examinerons la position du pronom réfléchi, l'objet direct et indirect, et les expressions du temps, de la manière et du lieu. En ce qui concerne les verbes, nous allons voir la position de l'infinitif et du participe passé.<sup>53</sup>

### a L'ordre des mots dans les parties d'une phrase sans verbes

Le pronom réfléchi se place directement derrière la combinaison du sujet et du verbe (ou le verbe + le sujet dans le cas de l'inversion):

Ik herinner **me** die man.  
Je me rappelle de cet homme.

Nu herinner ik **me** hem.  
Maintenant je me rappelle de lui.

L'objet direct se place derrière l'objet indirect, sauf si l'objet direct est un pronom personnel:

Zij geeft haar vriend **Lof der zotheid van Erasmus**.  
Elle donne *L'Éloge de la Folie* d'Érasme à son ami.

Zij geeft hem **Lof der zotheid van Erasmus**.  
Elle lui donne *L'Éloge de la Folie* d'Érasme.

Zij geeft **het** haar vriend.  
Elle le donne à lui.

Zij geeft **het** hem.  
Elle le lui donne.

Un objet défini (direct) suit de près le verbe ou est placé au milieu de la phrase, tandis qu'un objet indéfini (direct) est placé plus vers la fin de la phrase :

---

<sup>52</sup> Voir le chapitre 2.

<sup>53</sup> Voir le chapitre 27 au sujet de la position du préfixe des verbes séparables. Au sujet de la position d'**om (...)** **te** + infinitif, voir le chapitre 20.

Ik heb **de tweeling** gisteren nog gezien.  
J'ai encore vu les jumeaux hier.

Ik heb gisteren **de tweeling** nog gezien.  
J'ai encore vu les jumeaux hier.

Ik heb gisteren in dit restaurant **een tweeling** gezien.  
J'ai vu des jumeaux hier dans ce restaurant.

En néerlandais, il y a une forte tendance à mettre des expressions du temps devant les expressions de la manière, et de placer les expressions du lieu ou de la direction à la fin de la phrase :

Ik ga *op zaterdag* **naar de markt**.  
Je vais au marché le samedi.

Ik ga *morgen met de trein* **naar Amsterdam**.  
Je vais à Amsterdam demain en train.

## **b L'ordre des mots dans le groupe de verbes**

Le participe passé se place à la fin :

Ik heb gisteren zelf **gekookt**.  
J'ai cuisiné moi-même hier.

L'infinitif se place à la fin. S'il y a plusieurs verbes à l'infinitif, le verbe principal est placé à la fin :

Hij blijft vanavond bij ons **eten**.  
Il reste manger chez nous ce soir.

Hij wil vanavond bij ons blijven **eten**.  
Il veut rester manger chez nous ce soir.

Hij zou vanavond bij ons willen blijven **eten**.  
Il voudrais rester manger chez nous ce soir.

Bien qu'il soit agréable d'avoir quelques règles élémentaires à suivre, nous devrions souligner que l'ordre des mots dans les phrases néerlandaises est assez souple. Plus vous apprenez le néerlandais, plus vous allez découvrir qu'il y a des règles supplémentaires et des exceptions.

## **20 Les verbes (8) : l'infinitif avec et sans te**

### **a L'infinitif sans te**

Les modaux **kunnen, moeten, mogen, willen** et **zullen** sont suivis d'un infinitif sans **te** :

Ik kan/moet/mag/wil/zal morgen komen.

Il y a certains autres verbes qui sont suivis d'un infinitif sans **te** : **gaan, komen, blijven, horen, zien, voelen** et **laten** :

Ik <b>ga</b> vanavond hard <b>studeren</b> .	Je vais étudier beaucoup ce soir.
Hij <b>komt</b> morgen bij ons <b>eten</b> .	Il vient manger chez nous demain.
Wij <b>blijven</b> vanavond niet <b>slapen</b> .	Nous ne restons pas dormir ce soir.
Wij <b>horen</b> de baby <b>huilen</b> .	Nous entendons le bébé pleurer.
Ik <b>zie</b> mijn neef Jan daar <b>lopen</b> .	Je vois mon cousin Jan marcher là-bas.
Ik <b>voel</b> de mug <b>bijten</b> .	Je sens le moustique me piquer.
Zij <b>laat</b> anderen voor zich <b>werken</b> .	Elle laisse des autres travailler pour elle.

## b L'infinitif avec **te**

Tous les autres verbes peuvent être suivis d'un infinitif avec **te**. Quelques exemples :

beginnen te	commencer à
beloven te	promettre de
blijken te	sembler/s'avérer
durven te	oser
hoeven te	combiné avec <b>geen</b> ou <b>niet</b> : pas besoin de...
lijken te	sembler/apparaître
proberen te	essayer de
schijnen te	sembler
vergeten te	oublier de
weigeren te	refuser de

Het <b>begint te</b> regenen.	Il commence à pleuvoir.
Het kind <b>belooft</b> het nooit meer <b>te</b> doen.	L'enfant promet de ne jamais le refaire.
Hij <b>blijkt</b> toch <b>te</b> komen.	Il s'avère venir quand-même.
Ik <b>durf</b> niet <b>te</b> zwemmen.	Je n'ose pas nager.
Ik <b>probeer</b> toch naar Amsterdam <b>te</b> komen.	J'essaie d'aller à Amsterdam quand-même.
Hij <b>vergeet</b> een kaartje <b>te</b> kopen.	Il oublie d'acheter un ticket.

Un cas particulier est le verbe **hoeven**, qui s'emploie toujours avec une négation (**geen/niet**),<sup>54</sup> formant l'homologue négative de **moeten**. Si **hoeven** est combiné avec un infinitif, il faut ajouter **te**.

Ik <b>moet</b> huiswerk maken.	Je dois faire mes devoirs.
Ik <b>hoef</b> geen huiswerk <b>te</b> maken.	Je n'ai pas besoin de faire mes devoirs.
Hij <b>moet</b> vanavond komen.	Il doit venir ce soir.
Hij <b>hoeft</b> vanavond niet <b>te</b> komen.	Il n'a pas besoin de venir ce soir.

## c Deux actions simultanées avec l'aide de **te**

Si deux actions se produisent simultanément, le néerlandais utilise une construction spéciale : un verbe + **te** + un infinitif. Le verbe conjugué ne peut être que l'un des verbes suivants :

<sup>54</sup> Voir le chapitre 10 au sujet de la négation.

staan	être debout
zitten	être assis
liggen	être couché
lopen	marcher/être en mouvement
hangen	être accroché

Le verbe conjugué indique la première action et est relié à l'infinitif exprimant la deuxième action par **te** :

Hij <b>staat te</b> praten.	Il est en train de parler (debout).
Ik <b>zit</b> een boek <b>te</b> lezen.	Je suis en train de lire un livre (assis).
Zij <b>ligt te</b> slapen.	Elle est en train de dormir (couché).
Jij <b>loopt te</b> dromen.	Tu es en train de rêver (en mouvement).
De was <b>hangt te</b> drogen.	Le linge est en train de sécher (accroché).

#### **d Les constructions avec om (...) te + infinitif**

Dans les constructions avec **om (...) te** + un infinitif, **om** peut indiquer un but :

Ik heb een cursus gevolgd **om te leren koken**.  
J'ai suivi un cours afin d'apprendre à cuisiner.

Ik ben gisteren naar Amsterdam geweest **om een expositie te bezoeken**.  
J'ai été à Amsterdam hier pour visiter une exposition.

La combinaison de **te** + un adjectif + **om (...) te** + un infinitif est aussi possible :

Ik ben te moe **om te studeren**.  
Je suis trop fatigué pour réviser.  
Het is te laat **om naar de supermarkt te gaan**.  
Il est trop tard pour aller au supermarché.

La construction **om (...) te** + un infinitif peut spécifier le pronom personnel **het** :

Ik haat het **om die onregelmatige werkwoorden te leren!**  
Je déteste apprendre ces verbes irréguliers !

Het is veel leuker **om naar het strand te gaan!**  
C'est beaucoup plus agréable d'aller à la plage !

Si **zin hebben** est suivi d'**om (...) te** + un infinitif, cela donnera :<sup>55</sup>

Ik heb zin **om vanavond naar Utrecht te gaan**.  
J'ai envie d'aller à Utrecht ce soir.

Notez que la construction **om (...) te** + un infinitif est placée à la fin de la phrase, même derrière les autres parties sans verbes et les autres formes de verbes.

<sup>55</sup> Une autre construction possible avec **zin hebben** est en combinaison avec un groupe prépositionnel avec **in**:  
Ik heb zin in koffie (J'ai envie de café).

## 21 Les verbes (9) : le futur

Le néerlandais dispose d'un auxiliaire pour le futur (**zullen**), mais il n'est pas fréquemment utilisé. La plupart du temps, le verbe au présent est employé. Le contexte indique si la phrase parle du futur ou non. Des expressions du temps comme **morgen** (demain), **volgende week** (semaine prochaine) et cetera sont parfois ajoutées afin de spécifier la situation :

Ik werk **morgen** niet.  
Je ne travaille pas demain.

Ik doe **volgende week** rijexamen.  
Je passe l'examen de permis de conduire la semaine prochaine.

Le verbe **gaan** s'emploie comme auxiliaire afin d'indiquer le futur, toujours combiné avec un infinitif :

Volgend jaar **ga** ik in Amerika studeren.  
L'année prochaine je vais faire des études aux États-Unis.

L'auxiliaire **zullen** s'emploie dans des situations formelles, tels que les annonces de train :

De trein naar Leiden **zal** over enkele ogenblikken aankomen op spoor 5.  
Le train à destination de Leyde entrera en gare voie 5 dans quelques instants.

## 22 Les verbes (10) : la voix passive

La voix passive se forme d'un verbe auxiliaire plus le participe passé du verbe principal.<sup>56</sup> Le verbe auxiliaire **worden** s'emploie au présent et au prétérit ; **zijn** s'emploie au passé composé et le plus-que-parfait.

Fondamentalement, la voix passive est une proposition principale normale avec une perspective différente : l'objet de la phrase active devient le sujet. Parfois, le sujet d'origine est ajouté, précédé par la préposition **door** :

Ik heb **deze boeken** gekocht.                      J'ai acheté ces livres.  
**Deze boeken** zijn door mij gekocht.<sup>57</sup>      Ces livres ont été achetés par moi.

Souvent le sujet d'origine n'est pas ajouté :

De arts opereert **mij** volgende week.      Le médecin m'opérera la semaine prochaine.  
**Ik** word volgende week [-] geopereerd.      Je serai opéré la semaine prochaine.

Hij heeft twee studenten gebeld.              Il a appelé deux étudiants.  
Twee studenten zijn [-] gebeld.                Deux étudiants ont été appelés.

<sup>56</sup> Voir les chapitres 17-18 et l'annexe I pour le participe passé.

<sup>57</sup> Deze boeken *worden* (= présent) / *werden* (= prétérit) / *zijn* (= passé composé) / *waren* (= plus-que-parfait) door mij gekocht.

Certaines phrases passives n'ont aucun sujet réel. Dans ce cas, **er** s'emploie comme sujet grammatical :

<b>Er</b> wordt gebeld. Wie kan dat zijn?	Il y a un appel. C'est qui ?
<b>Er</b> wordt vanavond veel gelachen.	Il y a beaucoup de rires ce soir.

## 23 Les phrases complexes (1) : lier des propositions principales

Une phrase complexe peut compter deux propositions principales jointes par une conjonction de coordination. Une conjonction de coordination n'affecte pas l'ordre des mots : dans les deux propositions, le verbe occupe la deuxième position. La conjonction elle-même n'est pas considérée comme faisant partie de la deuxième proposition principale, il faut alors commencer à compter à nouveau après la conjonction.

Les conjonctions de coordination sont :

en	et
maar	mais
want <sup>58</sup>	car
of	ou
dus	donc

Quelques exemples :

Jan slaapt **en** Marian kookt.  
Jan dort et Marian fait à manger.

Jan slaapt **maar** Marian kan niet slapen.  
Jan dort, mais Marian n'arrive pas à dormir.

Jan slaapt **want** hij is erg moe.  
Jan dort, car il est très fatigué.

Jan werkt nog **of** hij is op weg naar huis.  
Jan travaille encore ou il est en train de rentrer.

Jan is moe **dus** hij gaat naar bed.  
Jan est fatigué, donc il va se coucher.

La conjonction de coordination **of** peut également joindre deux questions fermées.<sup>59</sup> Le verbe se place ensuite à la première position :

Ga je mee **of** blijf je thuis?  
Tu viens ou tu restes à la maison ?

---

<sup>58</sup> **Want** introduit une autre proposition principale. Comparez ce mot avec la conjonction subordonnante **omdat**, qui signifie aussi *parce que*, mais qui introduit une proposition subordonnée. Voir le chapitre 24 (c).

<sup>59</sup> Voir le chapitre 6 au sujet des questions.

Kom jij bij mij **of** kom ik bij jou?  
Tu viens chez moi ou je viens chez toi ?

## 24 Les phrases complexes (2) : lier des propositions principales et subordonnées

### a L'ordre des mots dans une phrase complexe

Une phrase complexe composée d'une proposition principale et d'une proposition subordonnée peut commencer par la proposition principale ou par la proposition subordonnée. Si la proposition principale vient en premier, l'ordre des mots dans cette proposition est comme d'habitude, avec le verbe à la deuxième position et le sujet soit à la première position, soit, en cas d'inversion, à la troisième :

**Ik ga** vanavond naar de film *als ik genoeg tijd heb*.  
J'irai au cinéma ce soir si j'ai assez de temps.

Vanavond **ga ik** naar de film *als ik genoeg tijd heb*.  
Ce soir j'irai au cinéma si j'ai assez de temps.

Si la proposition subordonnée vient en premier, elle est suivie par une proposition principale avec le verbe et le sujet inversés :

*Als ik genoeg tijd heb,*<sup>60</sup> **ga ik** vanavond naar de film.  
Si j'ai assez de temps, j'irai au cinéma ce soir.

Les adverbes provoquent aussi l'inversion :

*Dan* **ga ik** naar de film.  
Dans ce cas je vais au cinéma.

Quelques autres exemples :

*Nadat ik boodschappen heb gedaan,* **ga ik** eten koken.  
Après avoir fait les courses, je vais faire à manger.

*Daarna* **ga ik** eten koken.  
Puis je vais faire à manger.

### b L'ordre des mots dans une proposition subordonnée

Le verbe dans la proposition subordonnée se place à la fin, comme l'illustrent les exemples ci-dessus. S'il y a plusieurs verbes dans la proposition subordonnée, ils se placent aussi à la fin. Le verbe conjugué est habituellement placé devant les autres verbes (infinitifs, participes passés) :

---

<sup>60</sup> Si le verbe d'une proposition subordonnée est suivi d'un verbe de la proposition principale, placez une virgule entre les deux.

Ik weet dat hij dat niet **doet**.  
Je sais qu'il ne le fait pas.

Ik weet dat hij dat niet **heeft** gedaan.  
Je sais qu'il ne l'a pas fait.

Ik weet dat hij dat nooit **had** kunnen doen.  
Je sais qu'il ne l'aurait jamais fait.

Les propositions subordonnées commencent par une conjonction de subordination. En néerlandais, il y en a plusieurs.

### c Les conjonctions de subordination

Les conjonctions de temps forment un large groupe :

als, wanneer <sup>61</sup>	si, quand
toen <sup>62</sup>	lorsque
totdat	jusqu'à
voordat	avant
nadat <sup>63</sup>	après
terwijl	pendant
sinds <sup>64</sup>	depuis
zodra	dès que

D'autres conjonctions :

omdat <sup>65</sup>	parce que
doordat <sup>66</sup>	parce que
zodat	de sorte que, pour que, afin que
als, indien <sup>67</sup>	si
tenzij	sauf si
hoewel	cependant
zoals	comme, tels que

Afin d'illustrer l'utilisation de ces conjonctions, nous les mettrons dans un contexte. Notez l'ordre des mots dans la proposition principale et la proposition subordonnée :

---

<sup>61</sup> Toujours avec un verbe au présent.

<sup>62</sup> Toujours avec un verbe au prétérit. Il ne faut pas confondre la conjonction de subordination **toen** avec l'adverbe **toen** (voir l'annexe VI).

<sup>63</sup> Toujours avec un verbe au passé composé.

<sup>64</sup> Il ne faut pas confondre la conjonction de subordination **sinds** avec la préposition **sinds** (voir l'annexe V).

<sup>65</sup> Comparez à **want**, qui signifie aussi *parce que*, mais qui introduit une proposition principale (voir le chapitre 23).

<sup>66</sup> Même pour des néerlandophones il est difficile de comprendre la différence entre **omdat** et **doordat**. **Omdat** indique une raison, **doordat** une cause.

<sup>67</sup> **Indien** est employé dans la langue écrite, **als** est employé dans la langue parlée et écrite.



**Wanneer** ik klaar ben, roep ik je.  
Quand je serai prêt, je t'appellerai.

**Toen** het begon te regenen, ging ik naar huis.  
Quand il a commencé à pleuvoir, je suis rentré.

We blijven hier **totdat** de trein komt.  
Nous resterons ici jusqu'à l'arrivée du train.

Je moet je handen wassen **voordat** je gaat eten.  
Tu dois laver tes mains avant de manger.

**Nadat** ik heb opgeruimd, ga ik naar bed.  
Après avoir rangé, je me coucherai.

Hij fluit **terwijl** hij onder de douche staat.  
Il siffle pendant qu'il prend sa douche.

**Sinds** zij in Leiden woont, zien we haar nooit meer.  
Depuis qu'elle habite à Leyde, nous ne la voyons plus.

Ik bel je **zodra** ik iets weet.  
Je t'appellerai dès que j'aurai plus d'information.

Ik ga niet met vakantie **omdat** ik geen geld heb.  
Je ne pars pas en vacances, parce que je n'ai pas d'argent.

**Doordat** de trein vertraging had, kwam ik te laat.  
Parce que le train était en retard, j'ai été en retard.

Ik heb geld gespaard, **zodat** ik met vakantie kan.  
J'ai épargné de l'argent pour que je peux partir en vacances.

**Als** je morgen langs wilt komen, moet je me van tevoren bellen.  
Si tu veux venir demain, il faut m'appeler avant de venir.

Ik kan niet met jullie mee, **tenzij** ik een dag vrij kan krijgen.  
Je ne peux pas venir avec vous, sauf si j'obtiens un congé.

Je spreekt dit woord uit **zoals** je het schrijft.  
On prononce ce mot comme on l'écrit.

## d Le discours indirect

Le discours indirect implique un type spécifique de proposition subordonnée. Littéralement, le discours indirect est un discours direct restitué, mais dans un sens plus large il comprend également toute question indirecte ou toute déclaration indirecte. Les questions indirectes et les déclarations indirectes suivent les règles de l'ordre des mots d'une proposition subordonnée. La connexion entre la proposition principale et la proposition subordonnée peut être faite à travers de :

- la conjonction subordonnante **dat**<sup>68</sup>, introduisant des déclarations indirectes ;
- la conjonction de subordination **of**<sup>69</sup>, introduisant des questions indirectes fermées ;
- un adverbe interrogatif, introduisant d'autres questions indirectes.

Dans les exemples ci-dessous, nous commençons par la citation littérale (discours direct) ou la phrase directe. Notez l'ordre des mots.

- Des déclarations indirectes avec **dat**

Kees zegt: "Ik heb honger." Kees zegt <b>dat</b> hij honger heeft.	Kees dit : "J'ai faim." Kees dit qu'il a faim.
Hij komt morgen. Ik denk <b>dat</b> hij morgen komt. Het is zeker <b>dat</b> hij morgen komt.	Il vient demain. Je pense qu'il vient demain. C'est sûr qu'il vient demain.

- Des questions indirectes avec **of**

Jan vraagt: "Wil jij een appel?" Jan vraagt <b>of</b> jij een appel wilt.	Jan demande : "Veux-tu une pomme ?" Jan demande si tu veux une pomme.
Komt hij morgen? Ik weet niet <b>of</b> hij morgen komt. Het is onzeker <b>of</b> hij morgen komt.	Vient-t-il demain ? Je ne sais pas s'il vient demain. Ce n'est pas sûr qu'il vient demain.

- Des questions indirectes avec un adverbe interrogatif

Anne vraagt: " <b>Waar</b> ga je <b>naartoe</b> ?" Anne vraagt <b>waar</b> je <b>naartoe</b> gaat.	Anne demande : "Où vas-tu ?" Anne demande où tu vas.
<b>Wat</b> komt hij doen? Ik weet niet <b>wat</b> hij komt doen. Het is niet duidelijk <b>wat</b> hij komt doen.	Que vient-t-il faire ? Je ne sais pas ce qu'il vient faire. Ce n'est pas clair ce qu'il vient faire.

## 25 Les pronoms (4) : les pronoms relatifs

### a Les pronoms relatifs *die* et *dat*

**Die** fait référence à :

- un mot précédé de l'article **de** au singulier ;
- tous les noms au pluriel.

<sup>68</sup> Ne confondez pas la conjonction subordonnée **dat** avec le pronom démonstratif **dat** (voir le chapitre 11) ou avec le pronom relatif **dat** (voir le chapitre 25).

<sup>69</sup> Ne confondez pas la conjonction subordonnante **of** avec la conjonction coordonnée **of** pour indiquer un choix (voir le chapitre 23).

Quelques exemples :

De man **die** daar loopt, is mijn buurman.  
L'homme qui marche là-bas est mon voisin.

De huizen **die** kort geleden zijn verkocht, zijn 10 jaar oud.  
Les maisons qui ont été vendues récemment datent d'il y a dix ans.

**Dat** fait référence à :

- un mot précédé de l'article **het** au singulier.

Quelques exemples :

Het huis **dat** kort geleden is verkocht, is 10 jaar oud.  
La maison qui a été vendue récemment date d'il y a dix ans.

Het kind **dat** huilt, is gevallen.  
L'enfant qui est tombé pleure.

## **b Le pronom relatif *wat***

Le pronom relatif **wat** s'emploie derrière les mots suivants :

alles	tout
iets	quelque chose
niets	rien
veel	beaucoup
weinig	peu

Quelques exemples :

Alles **wat** je hier ziet, heb ik zelf gemaakt.  
Tout ce que tu vois ici, j'ai fait moi-même.

Er is niet veel **wat** ik niet lekker vind.  
Il n'y a pas grande chose que je n'aime pas.

Afin de faire référence à une phrase complète, **wat** s'emploie :

We gaan morgen naar Amsterdam, **wat** ik heel leuk vind.  
Nous allons à Amsterdam demain, ce que je trouve génial.

## **c Le pronom relatif *waar***

Le pronom relatif **waar** fait référence à un lieu :

Ik woon in de stad **waar** ik geboren ben.  
J'habite dans la ville où je suis né.

De winkel **waar** ik deze heerlijke broodjes koop, is vlakbij.  
Le magasin où j'achète ces petits pains délicieux est tout près.

### d Les pronoms relatifs *wie* et *wat* + une préposition

Les pronoms relatifs **wie** et **wat** peuvent être suivis d'une préposition.

- une préposition + **wie**, pour faire référence aux personnes
- **waar** + une préposition, pour faire référence aux choses.<sup>70</sup>

Quelques exemples :

De docent **op wie** ik wacht, is er nog niet.<sup>71</sup>  
Le professeur que j'attends n'est pas encore arrivé.

De film **waar** ik **naar** kijk, is heel goed.<sup>72</sup>  
Le film que je regarde est très bien.

## 26 Les phrases complexes (3) : des propositions relatives

La proposition subordonnée relative est introduite par un pronom relatif. Ce type de proposition subordonnée est généralement placé juste derrière le mot ou le groupe de mots auquel elle fait référence. Par conséquent, une proposition subordonnée relative peut apparaître au milieu de la phrase. Dans la proposition subordonnée relative, l'ordre des mots est le même que celui des autres propositions subordonnées, avec le verbe conjugué et les autres verbes à la fin de la proposition subordonnée :

De man **die in dat huis woont**, is erg oud.  
L'homme qui habite dans cette maison est très vieux.

Het boek **dat ik gisteren heb gekocht**, is een cadeau voor mijn moeder.  
Le livre que j'ai acheté hier est un cadeau pour ma mère.

Parfois, la proposition subordonnée relative est placée plus loin dans la phrase. Le contexte indique à quoi la proposition subordonnée fait référence :

Hij heeft mij een foto gestuurd, **die ik erg leuk vind**.  
Il m'a envoyé une photo que j'aime beaucoup.

---

<sup>70</sup> Quand le pronom relatif **wat** est combiné avec une préposition, il est remplacé par **waar**.

<sup>71</sup> Dans le langage courant beaucoup de néerlandophones emploient **waar** + une préposition pour des personnes, ce qui n'est pas correct.

<sup>72</sup> De film **waarnaar** ik kijk ... est possible aussi, mais des mots comme **waarnaar** sont souvent séparés (voir le chapitre 6).

## 27 Les verbes (11) : les verbes séparables et non séparables

Un certain nombre de verbes commence par un préfixe, qui est soit accentué, soit non accentué. Un bon dictionnaire peut aider pour le savoir.

Des exemples de préfixes non accentués sont : **be-**, **ge-**, **er-**, **her-**, **ont-** et **ver-**. Dans les verbes suivants, nous avons mis la syllabe accentuée en gras. Ces verbes sont inséparables :

<b>begin</b> nen	commencer
ge <b>beu</b> ren	se passer
her <b>ken</b> nen	reconnaître
ont <b>mo</b> eten	rencontrer
ver <b>an</b> deren	changer
er <b>va</b> ren	expérimenter, faire l'expérience

Notez que ces verbes inséparables ne prennent pas **ge-** au participe passé en raison de leur préfixe non accentué.<sup>73</sup>

Les verbes commençant par un préfixe accentué sont séparables. Ce préfixe accentué (en gras) change la signification du verbe de base. Quelques exemples en utilisant le verbe **nemen** (prendre) :

<b>a</b> nnemen	accepter
<b>a</b> fnemen	réduire
<b>do</b> ornemen	passer en revue, traiter
<b>i</b> nnemen	prendre
<b>m</b> eenemen	emmener
<b>o</b> pnemen	retirer de l'argent/répondre au téléphone
<b>o</b> vernemen	reprendre
<b>to</b> enemen	augmenter

Si vous voulez trouver la signification d'un verbe dans un dictionnaire, rappelez-vous que le verbe peut être un verbe séparable et que le préfixe séparé peut se trouver autre part dans la phrase (assez souvent vers la fin). Vous pouvez seulement trouver la signification dans le dictionnaire sous l'infinitif complet, qui inclut le préfixe. L'infinitif dans la phrase suivante est par exemple **opzoeken** (pas **zoeken**) :

Hij **zoekt** het woord in het woordenboek **op**.  
Il cherche le mot dans le dictionnaire.

Un verbe séparable n'est pas toujours séparé. Dans les exemples suivants, nous allons utiliser les verbes séparables **meenemen** et **opbellen** :

- Le verbe est séparé, s'il est le verbe conjugué dans la proposition principale, si le verbe est au présent ou au prétérit. Le préfixe se trouve généralement à la fin de la phrase :

Ik **neem** dit boek **mee**.  
J'emmène ce livre.

---

<sup>73</sup> Voir le chapitre 17 pour le passé composé des verbes régulier.

Hij **belde** me gisteren **op**.  
Il m'a appelé hier.

- Il est également séparé dans l'impératif :

**Neem** dit boek **mee**!  
Emmène ce livre !

**Bel** me morgen **op**!  
Appelle moi demain !

- Il est séparé lorsqu'il est employé comme un infinitif avec **te** :

Hij belooft het morgen **mee te nemen**.  
Il promet de l'emmener demain.

Jij hoeft me vanavond niet **op te bellen**.  
Tu n'as pas besoin de m'appeler ce soir.

- Il est séparé lorsqu'il s'agit d'un participe passé. Le participe passé est construit en mettant **ge-** entre le préfixe et le verbe :

Ik heb dit boek voor jullie mee**ge**nommen.  
J'ai emmené ce livre pour vous.

Ik weet dat hij me gisteren heeft **opge**beld.  
Je sais qu'il m'a appelé hier.

- Il n'est pas séparé si c'est un infinitif qui se place derrière un verbe modal :

Ik wil dit boek **meenemen**.  
Je veux emmener ce livre.

Ik zal je morgen **opbellen**.  
Je t'appellerai demain.

- Enfin, il n'est pas séparé s'il s'agit d'un verbe conjugué dans une proposition subordonnée. Il apparaît sous sa forme non séparée à la fin de la proposition subordonnée :

Ik weet dat hij het boek niet **meeneemt**.  
Je sais qu'il n'emmène pas le livre.

Ik hoop dat je me morgen **opbelt**.  
J'espère que tu m'appelles demain.

## **Annexes**

- I Les verbes irréguliers
- II Les nombres
- III L'expression de la quantité
- IV La date et l'heure
- V Les prépositions
- VI Les adverbes
- VII Faire référence aux personnes et aux objets
- VIII Les termes grammaticaux de base néerlandais-français

## Annexe I Les verbes irréguliers

Bien que les verbes suivants soient irréguliers, vous découvrirez une certaine régularité dans leur irrégularité : il y a des groupes avec des caractéristiques similaires. Nous commencerons par l'infinitif, puis le singulier et le pluriel du prétérit et enfin le passé composé avec la forme singulière de l'auxiliaire à la troisième personne.<sup>74</sup>

Infinitif	Prétérit	Passé composé	
<b>ij</b>	<b>ee</b>	<b>ee</b>	
begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	comprendre
beschrijven	beschreef, beschreven	heeft beschreven	décrire
blijken	bleek, bleken	is gebleken	s'avérer, sembler
blijven	bleef, bleven	is gebleven	rester
kijken	keek, keken	heeft gekeken	regarder
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	recevoir
lijken	leek, leken	heeft geleken	sembler, ressembler
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	prendre le petit déjeuner
overlijden	overleed, overleden	is overleden	décéder
rijden	reed, reden	heeft/is <sup>75</sup> gereden	rouler, conduire
schijnen	scheen, schenen	heeft geschenen	sembler, briller
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	écrire
snijden	sneed, sneden	heeft gesneden	couper
verdwijnen	verdween, verdwenen	is verdwenen	disparaître
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	comparer
verwijzen	verwees, verwezen	heeft verwezen	référer
wijzen	wees, wezen	heeft gewezen	indiquer
<b>ie</b>	<b>oo</b>	<b>oo</b>	
bieden	bood, boden	heeft geboden	offrir
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	jouir, s'amuser
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	chosir
liegen	loog, logen	heeft gelogen	mentir
schieten	schoot, schoten	heeft geschoten	tirer (lancer un projectile)
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	interdire
verliezen	verloor, verloren	(is/)heeft verloren	perdre
<b>ui</b>	<b>oo</b>	<b>oo</b>	
buigen	boog, bogen	heeft gebogen	s'incliner
ruiken	rook, roken	heeft geroken	sentir
sluiten	sloot, sloten	heeft gesloten	fermer
<b>ee</b>	<b>oo</b>	<b>oo</b>	
bewegen	bewoog, bewogen	heeft bewogen	bouger
scheren	schoor, schoren	heeft geschoren	raser
wegen	woog, wogen	heeft gewogen	peser

<sup>74</sup> Pour les verbes séparables, référez-vous au verbe de base (par exemple **nemen** si vous voulez connaître le prétérit et le passé composé d'**aannemen**, **afnemen**, **doornemen**, **innemen**, **meenemen**, **opnemen**, **overnemen** et cetera.). La définition de ces verbes séparables ne peut être trouvée que sous l'infinitif incluant le préfixe. Voir aussi le chapitre 27 au sujet des verbes séparables.

<sup>75</sup> S'il n'y a pas de direction/destination : **heeft**; s'il y a une direction/destination : **is**. Voir le chapitre 17.



<b>i</b>	<b>o</b>	<b>o</b>	
beginnen	begon, begonnen	is begonnen	commencer
binden	bond, bonden	heeft gebonden	attacher
drinken	dronk, dronken	heeft gedronken	boire
schrikken	schrok, schrokken	is geschrokken	prendre peur
springen	sprong, sprongen	heeft/is <sup>74</sup> gesprongen	sauter
stinken	stonk, stonken	heeft gestonken	puer
verbinden	verbond, verbonden	heeft verbonden	relier
vinden	vond, vonden	heeft gevonden	trouver
winnen	won, wonnen	heeft gewonnen	gagner
zingen	zong, zongen	heeft gezongen	chanter
<b>e</b>	<b>o</b>	<b>o</b>	
trekken	trok, trokken	heeft getrokken	tirer, attirer
vechten	vocht, vochten	heeft gevochten	combattre, se battre
vertrekken	vertrok, vertrokken	is vertrokken	partir
zenden	zond, zonden	heeft gezonden	envoyer
zwemmen	zwom, zwommen	heeft/is <sup>74</sup> gezwommen	nager
<b>e</b>	<b>ie</b>	<b>o</b>	
helpen	hielp, hielpen	heeft geholpen	aider
sterven	stierf, stierven	is gestorven	mourir
<b>ee</b>	<b>a, aa</b>	<b>oo</b>	
bespreken	besprak, bespraken	heeft besproken	discuter
breken	brak, braken	heeft gebroken	casser
nemen	nam, namen	heeft genomen	prendre
ontbreken	ontbrak, ontbraken	heeft ontbroken	manquer
spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	parler
steken	stak, staken	heeft gestoken	blesser (avec un objet pointu)
<b>ee</b>	<b>a, aa</b>	<b>ee</b>	
eten	at, aten	heeft gegeten	manger
genezen	genas, genazen	is genezen	guérir
geven	gaf, gaven	heeft gegeven	donner
lezen	las, lazen	heeft gelezen	lire
vergeten	vergat, vergaten	(is/)heeft vergeten	oublier
<b>i</b>	<b>a, aa</b>	<b>ee</b>	
bidden	bad, baden	heeft gebeden	prier
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	être allongé
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	être assis
<b>aa</b>	<b>oe</b>	<b>aa</b>	
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	porter
slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	frapper, taper
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	demander

## Autres verbes

bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	visiter
bringen	bracht, brachten	heeft gebracht	emmener, amener
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	penser
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	acheter
verkopen	verkocht, verkochten	heeft verkocht	vendre
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	chercher
bestaan	bestond, bestonden	heeft bestaan	exister
doen	deed, deden	heeft gedaan	faire (une activité)
gaan	ging, gingen	is gegaan	aller
staan	stond, stonden	heeft gestaan	être debout
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	entendre
zien	zag, zagen	heeft gezien	voir
houden	hield, hielden	heeft gehouden	garder
laten	liet, lieten	heeft gelaten	laisser
lopen	liep, liepen	heeft/is <sup>74</sup> gelopen	marcher
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	appeler, crier
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	dormir
vallen	viel, vielen	is gevallen	tomber
hangen	hing, hingen	heeft gehangen	pendre, être accroché
vangen	ving, vingen	heeft gevangen	attraper
hebben	had, hadden	heeft gehad	avoir
komen	kwam, kwamen	is gekomen	venir
kunnen	kon, konden	heeft gekund	pouvoir (avoir la capacité)
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	devoir
mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	pouvoir (avoir la permission)
weten	wist, wisten	heeft geweten	savoir
willen	wou/wouden <sup>76</sup>	heeft gewild	vouloir
worden	werd, werden	is geworden	devenir
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	dire
zijn	was, waren	is geweest	être
zullen	zou, zouden	-	verbe pour exprimer le futur ou le conditionnel
bakken	bakte, bakten	heeft gebakken	cuire
heten	heette, heetten	heeft geheten	s'appeler
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	rire
raden	raadde, raadden	heeft geraden	deviner
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	laver

<sup>76</sup> Normalement la forme régulière du prétérit **wilde/wilden** s'emploie. Voir le chapitre 18.

## La même liste à l'ordre alphabétique :

bakken	bakte, bakten	heeft gebakken	cuire
beginnen	begon, begonnen	is begonnen	commencer
begrijpen	begreep, begrepen	heeft begrepen	comprendre
beschrijven	beschreef, beschreven	heeft beschreven	décrire
bespreken	besprak, bespraken	heeft besproken	discuter
bestaan	bestond, bestonden	heeft bestaan	exister
bewegen	bewoog, bewogen	heeft bewogen	bouger
bezoeken	bezocht, bezochten	heeft bezocht	visiter
bidden	bad, baden	heeft gebeden	prier
bieden	bood, boden	heeft geboden	offrir
binden	bond, bonden	heeft gebonden	attacher
blijken	bleek, bleken	is gebleken	s'avérer, sembler
blijven	bleef, bleven	is gebleven	rester
breken	brak, braken	heeft gebroken	casser
brengen	bracht, brachten	heeft gebracht	emmener, amener
buigen	boog, bogen	heeft gebogen	s'incliner
denken	dacht, dachten	heeft gedacht	penser
doen	deed, deden	heeft gedaan	faire (une activité)
dragen	droeg, droegen	heeft gedragen	porter
drinken	dronk, dronken	heeft gedronken	boire
eten	at, aten	heeft gegeten	manger
gaan	ging, gingen	is gegaan	aller
genezen	genas, genazen	is genezen	guérir
genieten	genoot, genoten	heeft genoten	jouir, s'amuser
geven	gaf, gaven	heeft gegeven	donner
hangen	hing, hingen	heeft gehangen	pendre, être accroché
hebben	had, hadden	heeft gehad	avoir
helpen	hielp, hielpen	heeft geholpen	aider
heten	heette, heetten	heeft geheten	s'appeler
houden	hield, hielden	heeft gehouden	garder
kiezen	koos, kozen	heeft gekozen	chosir
kijken	keek, keken	heeft gekeken	regarder
komen	kwam, kwamen	is gekomen	venir
kopen	kocht, kochten	heeft gekocht	acheter
krijgen	kreeg, kregen	heeft gekregen	recevoir
kunnen	kon, konden	heeft gekund	pouvoir (avoir la capacité)
lachen	lachte, lachten	heeft gelachen	rire
laten	liet, lieten	heeft gelaten	laisser
lezen	las, lasen	heeft gelezen	lire
liegen	loog, logen	heeft gelogen	mentir
liggen	lag, lagen	heeft gelegen	être allongé
lijken	leek, leken	heeft geleken	sembler, ressembler
lopen	liep, liepen	heeft/is <sup>74</sup> gelopen	marcher
moeten	moest, moesten	heeft gemoeten	devoir
mogen	mocht, mochten	heeft gemogen	pouvoir (avoir la permission)
nemen	nam, namen	heeft genomen	prendre
ontbijten	ontbeet, ontbeten	heeft ontbeten	prendre le petit déjeuner
ontbreken	ontbrak, ontbraken	heeft ontbroken	manquer
overlijden	overleed, overleden	is overleden	décéder
raden	raadde, raadden	heeft geraden	deviner

rijden	reed, reden	heeft/is <sup>74</sup> gereden	rouler, conduire
roepen	riep, riepen	heeft geroepen	appeler, crier
ruiken	rook, roken	heeft geroken	sentir
scheren	schoor, schoren	heeft geschoren	raser
schieten	schoot, schoten	heeft geschoten	tirer (lancer un projectile)
schijnen	scheen, schenen	heeft geschenen	sembler, briller
schrijven	schreef, schreven	heeft geschreven	écire
schrikken	schrok, schrokken	is geschrokken	prendre peur
slaan	sloeg, sloegen	heeft geslagen	frapper, taper
slapen	sliep, sliepen	heeft geslapen	dormir
sluiten	sloot, sloten	heeft gesloten	fermer
snijden	sneed, sneden	heeft gesneden	couper
spreken	sprak, spraken	heeft gesproken	parler
springen	sprong, sprongen	heeft/is <sup>74</sup> gesprongen	sauter
staan	stond, stonden	heeft gestaan	être debout
steken	stak, staken	heeft gestoken	blessier (avec un objet pointu)
sterven	stierf, stierven	is gestorven	mourir
stinken	stonk, stonken	heeft gestonken	puer
trekken	trok, trokken	heeft getrokken	tirer, attirer
vallen	viel, vielen	is gevallen	tomber
vangen	ving, vingen	heeft gevangen	attraper
vechten	vocht, vochten	heeft gevochten	combattre, se battre
verbieden	verbod, verboden	heeft verboden	interdire
verbinden	verbond, verbonden	heeft verbonden	relier
verdwijnen	verdween, verdwenen	is verdwenen	disparaître
vergelijken	vergeleek, vergeleken	heeft vergeleken	comparer
vergeten	vergat, vergaten	(is/)heeft vergeten	oublier
verkopen	verkocht, verkochten	heeft verkocht	vendre
verliezen	verloor, verloren	(is/)heeft verloren	perdre
verstaan	verstond, verstonden	heeft verstaan	entendre
vertrekken	vertrok, vertrokken	is vertrokken	partir
verwijzen	verwees, verwezen	heeft verwezen	référer
vinden	vond, vonden	heeft gevonden	trouver
vragen	vroeg, vroegen	heeft gevraagd	demander
wassen	waste, wasten	heeft gewassen	laver
wegen	woog, wogen	heeft gewogen	peser
weten	wist, wisten	heeft geweten	savoir
wijzen	wees, wezen	heeft gewezen	indiquer
willen	wou/wouden <sup>75</sup>	heeft gewild	vouloir
winnen	won, wonnen	heeft gewonnen	gagner
worden	werd, werden	is geworden	devenir
zeggen	zei, zeiden	heeft gezegd	dire
zenden	zond, zonden	heeft gezonden	envoyer
zien	zag, zagen	heeft gezien	voir
zijn	was, waren	is geweest	être
zingen	zong, zongen	heeft gezongen	chanter
zitten	zat, zaten	heeft gezeten	être assis
zoeken	zocht, zochten	heeft gezocht	chercher
zullen	zou, zouden	-	verbe pour exprimer le futur ou le conditionnel
zwemmen	zwom, zwommen	heeft/is <sup>74</sup> gezwommen	nager

## Annexe II Les nombres

### a Les cardinaux

0	nul	20	<i>twintig</i>
1	een <sup>77</sup>	21	eenentwintig
2	twee	22	tweeëntwintig <sup>78</sup>
3	drie	23	drieëntwintig
4	vier	24	vierentwintig
5	vijf	25	vijfentwintig
6	zes	26	zesentwintig
7	zeven	27	zevenentwintig
8	acht	28	achtentwintig
9	negen	29	negenentwintig
10	tien	30	<i>dertig</i>
11	<i>elf</i>	40	<i>veertig</i>
12	<i>twaalf</i>	50	vijftig
13	<i>dertien</i>	60	zestig
14	<i>veertien</i>	70	zeventig
15	vijftien	80	<i>tachtig</i>
16	zestien	90	negentig
17	zeventien		
18	achttien	100	honderd <sup>79</sup>
19	negentien	200	tweehonderd
274	tweehonderdvierenzeventig		
1000	duizend <sup>80</sup>		
1154	elfhonderdvierenvijftig <sup>81</sup>		
5432	vijfduizend vierhonderdtweeëndertig		
1.000.000	een miljoen		

### b Les ordinaux

Les ordinaux sont formés en ajoutant **-de** ou **-ste** à la fin du chiffre.

1e	<i>eerste</i>	6 <sup>e</sup>	zesde	11e	elfde	20e	twintigste
2e	<i>tweede</i>	7 <sup>e</sup>	zevende	12e	twaalfde	30 <sup>e</sup>	dertigste
3e	<i>derde</i>	8 <sup>e</sup>	achtste	13e	dertiende	40e	veertigste
4e	<i>vierde</i>	9 <sup>e</sup>	negende			50e	vijftigste
5e	<i>vijfde</i>	10 <sup>e</sup>	tiende				
100e	honderdste	1000e	duizendste				

<sup>77</sup> Il ne s'agit pas de l'article indéfini, mais le chiffre qui doit être prononcé avec un **ē** long et clair. Il est souvent écrit avec des accents : **één**.

<sup>78</sup> Le tréma indique le début d'une nouvelle syllabe; ici: **twee-en-twintig**.

<sup>79</sup> Pas : **éénhonderd** mais : **honderd**.

<sup>80</sup> Pas : **éénderduizend** mais : **duizend**.

<sup>81</sup> C'est mieux que : **duizend honderdvierenvijftig**.

### c Les quantificateurs

Les quantificateurs suivants sont fréquemment utilisés pour indiquer une quantité ou un nombre :

veel	beaucoup	veel water	beaucoup d'eau
	beaucoup	veel mensen	beaucoup de personnes
weinig	peu	weinig water	peu d'eau
	peu	weinig mensen	peu de personnes
genoeg	assez	genoeg water	assez d'eau
	assez	genoeg mensen	assez de personnes
wat	un peu	wat water	un peu d'eau
	quelques	wat mensen	quelques personnes
enkele	quelques	enkele mensen	quelques personnes
sommige	certain	sommige mensen	certain gens
verschillende	plusieurs	verschillende mensen	plusieurs personnes
een paar	quelques	een paar mensen	quelques personnes

### d Quelques expressions

$4 + 1 = 5$

$5 - 1 = 4$

$2 \times 2 = 4$

$4 : 2 = 2$

vier plus één is vijf (ou : vier en één is vijf)

vijf min één is vier

twee keer twee is vier (ou : twee maal twee is vier)

vier gedeeld door twee is twee

$1/2, 1 \frac{1}{2}, 2 \frac{1}{2}, 3 \frac{1}{2}$

$1/2, 1/3, 1/4, 1/5$

$1/4, 2/4, 3/4, 4/4$

$1/100, 1/1000$

$9/10$

$1/19$

een half,<sup>82</sup> anderhalf, twee en een half, drie en een half

een tweede, een derde, een vierde,<sup>83</sup> een vijfde

een kwart, twee kwart, drie kwart, vier kwart

een honderdste, een duizendste

negen tiende

een negentiende

$1 \text{ m}^2$

$1 \text{ m}^3$

1 vierkante meter

1 kubieke meter

---

<sup>82</sup> Ou : **een tweede.**

<sup>83</sup> Ou : **een kwart.**

## Annexe III L'expression de la quantité

En règle générale, lorsque vous faites référence à quelque chose de dénombrable, vous utilisez le singulier pour désigner un élément et le pluriel pour faire référence à plusieurs éléments :

Hoeveel katten heb jij?	Combien de chats as-tu ?
Ik heb één kat.	J'ai un chat.
Ik heb twee katten.	J'ai deux chats.
Ik heb een paar katten.	J'ai quelques chats.

Cependant, après un chiffre, la plupart des unités de dénombrement s'emploie au singulier :

1 kilo	1 kilo
2 kilo	2 kilos
3 kilo	3 kilos

Aussi pour :

3 gram	3 grammes
3 jaar	3 ans
3 uur	3 heures
3 kwartier	3 quarts d'heure
3 euro <sup>84</sup>	3 euros
3 meter	3 mètres
3 centimeter	3 centimètres
3 millimeter	3 millimètres

Si **hoeveel** (combien), **zoveel** (tant de) or **een paar** (quelques) sont combinés avec ces unités de dénombrement il faut employer le singulier :

hoeveel kilo?	combien de kilos ?
zoveel meter	tant de mètres
een paar jaar	quelques années

Les exceptions:

3 maanden	3 mois
3 weken	3 semaines
3 dagen	3 jours
3 minuten	3 minutes
3 seconden	3 secondes
3 graden	3 degrés
hoeveel maanden?	combien de mois ?
zoveel minuten	tant de minutes
een paar graden	quelques degrés

---

<sup>84</sup> Il faut prononcer € 12,50 comme : twaalf euro vijftig, ou : twaalf vijftig.

Quelques exemples:

300 kilo is<sup>85</sup> te veel.

1000 jaar is lang.

3 kwartier is 45 minuten.

35 centimeter is 350 millimeter.

2 minuten is 120 seconden.

8 weken is ongeveer twee maanden.

300 kilos est de trop.

1000 ans est long.

3 quarts d'heure est 45 minutes.

35 centimètres est 350 millimètres.

2 minutes est 120 secondes.

8 semaines est environ 2 mois.

---

<sup>85</sup> Notez que les verbes conjugués dans ces exemples sont aussi au singulier.



## Annexe IV La date et l'heure

### a Les années

Les années sont lues comme suit :

1300 - dertienhonderd

1964 - negentien vierenzestig

2004 - tweeduizend vier

<b>v.Chr. (voor Christus)</b>	avant Jésus-Christ (av. J.-C.)
<b>n.Chr. (na Christus)</b>	après Jésus-Christ (apr. J.-C.)
<b>A.D. (Latin: Anno Domini)</b>	en l'Année du Seigneur (A.D.)

Les chiffres romains sont également utilisés aux Pays-Bas, par exemple sur les bâtiments. Voici les symboles de base :

<b>M</b>	1000
<b>D</b>	500
<b>C</b>	100
<b>L</b>	50
<b>X</b>	10
<b>V</b>	5
<b>I</b>	1

En mettant un chiffre inférieur derrière l'un de ces symboles, vous additionnez :

<b>MD</b>	1500
<b>DC</b>	600
<b>LXX</b>	70
<b>VIII</b>	8

En mettant un chiffre inférieur devant l'un de ces symboles, vous soustrayez :

<b>CM</b>	900
<b>XC</b>	90
<b>XL</b>	40
<b>IX</b>	9
<b>IV</b>	4 <sup>86</sup>

Donc **MCMLXIV** = 1964 ; **MMXVIII** = 2018.

### b Les saisons

de winter	l'hiver
de lente, het voorjaar	le printemps
de zomer	l'été

---

<sup>86</sup> Mais sur les montres et les horloges avec des chiffres romains, vous pouvez retrouver IIII.

de herfst, het najaar                      l'automne

### c Les mois<sup>87</sup>

januari	janvier
februari	février
maart <sup>88</sup>	mars
april <sup>89</sup>	avril
mei	mai
juni	juin
juli	juillet
augustus	août
september	septembre
oktober	octobre
november	novembre
december	décembre

### d Les jours de la semaine<sup>90</sup>

maandag	lundi
dinsdag	mardi
woensdag	mercredi
donderdag	jeudi
vrijdag	vendredi
zaterdag	samedi
zondag	dimanche

### e L'heure<sup>91</sup>

Les néerlandophones ont leur propre façon de dire l'heure. Dès qu'il est 20 minutes après l'heure, il faut déjà parler de la prochaine heure complète :

10.20 = 10 voor half 11 ('s ochtends/'s morgens – le matin)

17.20 = 10 voor half 6 ('s middags – l'après-midi)

---

<sup>87</sup> La plupart des noms des mois viennent des Romains. **Maart** (Mars) se réfère à Mars, le dieu de la guerre; **mei** (mai) à Jupiter Maius, le dieu de la croissance; **juni** (juin) à Junon, la déesse des femmes et du mariage; **juli** (juillet) et **augustus** (août) aux empereurs Jules César et Auguste. **Maart** était le premier mois de l'année romaine. Ceci explique les noms de **september** (septem = 7), **oktober** (octo = 8), **november** (novem = 9) et **december** (decem = 10): le 7ème, 8ème, 9ème et 10ème mois. **Februari**, le dernier mois de l'année romaine, est encore le mois intercalaire.

<sup>88</sup> Le dicton **Maart roert zijn staart** signifie que le temps en mars est imprévisible: il peut geler ou neiger, il peut faire 25 ° C, mais souvent il pleut. Il y a même des averses nommées après ce mois : **maartse buien**.

<sup>89</sup> **April doet wat hij wil** signifie qu'on ne sait jamais quel temps il fera en avril.

<sup>90</sup> Quelques-uns de ces noms se réfèrent aux vieux dieux germaniques: **woensdag** (mercredi) se réfère à Wodan, dieu de la guerre, **donderdag** (jeudi) à Donar, le dieu des orages, et **vrijdag** (vendredi) à Freya, la déesse de la fertilité.

<sup>91</sup> En écrivant, nous utilisons l'horaire de 24 heures; dans la langué parlée l'horaire de 12 heures.

D'abord, les bases :

een uur <sup>92</sup>	60 minuten
een half uur	30 minuten
een kwartier <sup>93</sup>	15 minuten
een minuut <sup>94</sup>	60 seconden <sup>95</sup>

Dans l'annexe III au sujet des unités de dénombrement, nous avons vu que les heures et les quarts d'heure - même s'il y en a plusieurs - sont toujours indiqués au singulier, tandis que les minutes et secondes - s'il y en a plusieurs - sont au pluriel :

een dag	24 uur
een uur	4 kwartier
een kwartier	15 minuten
een minuut	60 seconden

Notez l'idiome et les prépositions dans les exemples suivants :

Hoe laat is het? Het is 11 uur.	Quelle heure est-t-il ? Il est 11 heures.
Hoe laat vertrekt de trein? De trein vertrekt <b>om</b> 12 uur.	A quelle heure partira le train ? Le train partira à midi/minuit.
Hoe lang duurt de reis? De reis duurt 2 uur en 10 minuten.	Combien de temps durera le voyage ? Le voyage durera 2 heures et 10 minutes.
Tot hoe laat moet je wachten? <b>Tot</b> 12 uur.	Jusqu'à quelle heure dois-tu attendre ? Jusqu'à midi/minuit.
Hoe laat kom je aan? Ik kom <b>om</b> 10 over 2 aan.	À quelle heure arriveras-tu ? J'arriverai à 2 heures 10.

---

<sup>92</sup> *Het* uur.

<sup>93</sup> *Het* kwartier.

<sup>94</sup> *De* minuut.

<sup>95</sup> *De* seconde.



Twaalf uur



Vijf over twaalf



Tien over twaalf



Kwart over twaalf



Tien voor half een



Vijf voor half een



Half een



Vijf over half een



Tien over half een



Kwart voor een

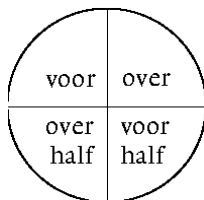


Tien voor een



Vijf voor een

En général :



## Annexe V Les prépositions

Employer des prépositions dans une langue étrangère est toujours difficile, car ce sont souvent des idiomes. Par conséquent, nous ne vous donnerons pas seulement les traductions mais aussi quelques exemples des contextes.

<b>aan</b>	<p>Ik zit aan tafel. Je suis assis à table.</p> <p>Er is iemand aan de deur. Il y a quelqu'un devant la porte.</p> <p>De foto hangt aan de muur. La photo est accrochée au mur.</p> <p>Ik geef het boek aan jou. Je donne le livre à toi.</p>
<b>achter</b>	<p>Hij staat achter een boom. Il est (debout) derrière un arbre.</p>
<b>behalve</b>	<p>Hij is er altijd behalve vandaag. Il est toujours présent, sauf aujourd'hui.</p>
<b>beneden</b>	<p>West-Nederland ligt beneden zeeniveau. La partie ouest des Pays-Bas se trouve en dessous du niveau de la mer.</p>
<b>bij</b>	<p>Ik was bij de boekwinkel. J'étais à la librairie.</p> <p>Ik woon dicht bij de universiteit. J'habite proche de l'université.</p> <p>Ik heb een boek bij me. J'ai un livre sur moi.</p> <p>Ik woon bij mijn tante. J'habite chez ma tante.</p>
<b>binnen</b>	<p>Ik ben binnen een uur klaar. J'aurai fini dans moins d'une heure. / Je serai prêt dans moins d'une heure.</p>
<b>boven</b>	<p>Hij woont boven een winkel. Il habite au-dessus d'un magasin.</p> <p>Oost-Nederland ligt boven zeeniveau. La partie est des Pays-Bas se trouve au-dessus du niveau de la mer.</p> <p>Het is boven de 35 graden. Il fait plus de 35 degrés.</p>

<b>buiten</b>	Hij is buiten gevaar. Il est hors de danger.
	Ik woon buiten de stad. J'habite en dehors de la ville.
<b>dankzij</b>	Ik heb dit boek dankzij jou. J'ai ce livre grâce à toi.
<b>door</b>	Hij is door een auto aangereden. Il a été touché par une voiture.
	Ik loop door het bos. Je marche dans la forêt.
<b>gedurende</b>	Gedurende het weekend heb ik vrij. Je suis libre pendant le weekend.
<b>in</b>	Ik ben in de keuken. Je suis dans la cuisine.
	Ik moet dit in het Engels vertalen. Je dois traduire ceci en anglais.
	In het weekend heb ik vrij. Je suis libre le weekend.
<b>langs</b>	Hij loopt langs de rivier. Il marche le long de la rivière/le fleuve.
<b>met</b>	Ik kom met de fiets. Je viens en vélo.
	Ik kom met Kerstmis. Je viendrai à Noël.
	Ik wil koffie met suiker. Je veux du café avec du sucre.
<b>na</b>	Na u! Après vous !
	Na de winter ga ik naar Parijs J'irai à Paris après l'hiver.
<b>naar</b>	Hij gaat naar Amsterdam. Il va à Amsterdam.
	De trein naar Parijs vertrekt nu. Le train à destination de Paris part maintenant.

<b>naast</b>	Ik zit naast een student. Je suis assis à côté d'un étudiant.
<b>om</b>	Wij zitten om de tafel. Nous sommes assis autour de la table.  Ik kom om 12 uur. Je viens à midi/minuit.
<b>onder</b>	Wij praten veel onder het eten. Nous parlons beaucoup pendant le repas.  De kat zit onder de tafel. Le chat est sous la table.
<b>op</b>	Ik heb geen geld op de bank. Je n'ai pas d'argent à la banque.  De koffie staat op tafel. Le café est sur la table.
<b>over</b>	Ik lees een boek over Erasmus. Je lis un livre à propos d'Érasme.  Ik loop over de brug. Je marche sur le pont.  Ik kom over een uur. Je viens dans une heure.  Hij is over de veertig. Il a plus de quarante ans.
<b>per</b>	Reizen per trein is comfortabel. Voyager en train est confortable.  Deze tomaten kosten 1 euro per kilo. Ces tomates coûtent 1 euro le kilo.
<b>rond</b>	Wij zitten rond het vuur. Nous sommes assis autour du feu.
<b>sinds</b>	Hij studeert sinds 2014. Il fait des études depuis 2014.
<b>te</b>	Dit huis is te huur. Cette maison est à louer.  Ik ben geboren te Utrecht. Je suis né à Utrecht.

<b>tegen</b>	Hij leunt tegen de muur. Il s'appuie contre le mur.
	Hij stemt tegen dit voorstel. Il vote contre cette proposition.
	Hij is heel aardig tegen mij. Il est très gentil avec moi.
<b>tegenover</b>	Ik woon tegenover het station. J'habite en face de la gare.
	Hij is heel aardig tegenover mij. Il est très gentil avec moi.
<b>tijdens</b>	Tijdens de zomer kom ik. Je viendrai en été.
<b>tot</b>	Deze trein rijdt tot Leiden. Ce train va jusqu'à Leyde.
	Ik wacht tot 12 uur. J'attends jusqu'à midi/minuit.
	Tot volgende week! À la semaine prochaine !
<b>tussen</b>	De trein staat stil tussen Leiden en Den Haag. Le train s'est arrêté entre Leyde et La Haye.
	Er is een verschil tussen A en B. Il y a une différence entre A et B.
<b>uit</b>	Ik kom uit Nederland. Je viens de Pays-Bas.
	Hij stapt uit de trein. Il descend du train.
	De kat springt uit het raam. Le chat saute par la fenêtre.
<b>van</b>	Hij werkt van 9 tot 5. Il travaille de 9 à 5 heures.
	Hij is de zoon van Jan. Il est le fils de Jan.
	Deze pen is van mij. Ce stylo est à moi.



Dat is aardig van je.  
C'est gentil de ta part.

Dit boek is van mij en niet van jou.  
Ce livre est à moi et pas à toi.

**vanaf** Ik werk vanaf 2000.  
Je travaille depuis 2000.

**vanwege** Ik kan niet slapen vanwege de muggen.  
Je ne peux pas dormir à cause des moustiques.

**via** Ik ga via Parijs naar Rome.  
Je vais à Rome via Paris.

**volgens** Volgens het weerbericht gaat het regenen.  
Selon les prévisions météorologiques, il va pleuvoir.

Volgens mij gaat het regenen.  
Je pense qu'il va pleuvoir.

**voor** Ik ben vóór 6 uur klaar.  
Je serai prêt avant 6 heures. / J'aurai fini avant 6 heures.

Dit moet vóór 1 april klaar zijn.  
Cela doit être prêt avant le 1er avril.

Ik kom voor jou.  
Je viens te voir. / Je viens pour toi.

Ik sta voor het huis.  
Je suis (debout) devant la maison.

Hij stemt voor dit voorstel.  
Il vote pour cette proposition.

**voorbij** Hij rijdt voorbij Leiden.  
Il passe (en voiture) devant Leiden.

**zonder** Alles kwam zonder problemen aan.  
Tout est arrivé sans problèmes.

### **Les verbes avec une préposition fixe**

Quelques exemples :

beginnen met	commencer à
denken aan	penser à
gaan naar	aller à
geven aan	donner à
helpen met	aider à

houden van	aimer
kijken naar	regarder
lachen om	rire de
luisteren naar	écouter
stoppen met	arrêter de
trek hebben in	avoir envie de manger
vragen aan	demander à
wachten op	attendre
zin hebben in <sup>96</sup>	avoir envie de

### L'heure et les prépositions

Tijd	Ik kom <b>om</b> 12 uur.
Dagen en data	Ik kom <b>op</b> woensdag 17 september.
Weekend	Ik kom <b>in</b> het weekend.
Maanden	Ik kom <b>in</b> september.
Seizoenen	Ik kom <b>in</b> de zomer.
Jaren	Ik kom <b>in</b> 2018.

### L'adresse et les prépositions

Land	Ik woon <b>in</b> Nederland.
Stad/dorp	Ik woon <b>in</b> Leiden.
Wijk	Ik woon <b>in</b> de Bloemenwijk.
Straat	Ik woon <b>in</b> de Herenstraat.
Weg	Ik woon <b>aan</b> de Appelweg.
Laan	Ik woon <b>aan</b> de Lindelaan.
Gracht/singel	Ik woon <b>aan</b> de Hooigracht.
Huisnummer	Ik woon <b>op</b> nummer 15.
Verdieping	Ik woon <b>op</b> de tweede verdieping. <sup>97</sup>

<sup>96</sup> Deux constructions sont possibles en utilisant **zin hebben** (voir le chapitre 20):  
**zin hebben in** + nom: ik heb zin in koffie

**zin hebben + om (...) te** + infinitif: ik heb zin om morgen naar Amsterdam te gaan.

<sup>97</sup> Le rez-de-chaussée (**begane grond**) n'est pas inclus dans le compte.

## Annexe VI Les adverbes

Les adverbes donnent des informations supplémentaires à propos d'un verbe, un adjectif ou un autre adverbe. Leur forme ne change jamais. Dans les exemples suivants les adverbes sont mis en gras :

Zij zingt **mooi**.  
Zij zingt een **heel** mooi lied.  
Zij zingt **heel mooi**.

Voici une liste des adverbes fréquemment utilisés indiquant le temps, le lieu, la direction et l'intensité, et quelques autres adverbes communs.

### • Les adverbs de temps

morgen	demain
overmorgen	après-demain
gisteren	hier
eergisteren	avant-hier
overdag	pendant la journée
vandaag	aujourd'hui
vanmorgen/vanochtend	ce matin
vanmiddag	cet après-midi
vanavond	ce soir
vannacht	cette nuit
's morgens/'s ochtends	le matin
's middags	l'après-midi
's avonds	le soir
's nachts	la nuit
binnenkort	bientôt
straks	toute à l'heure
later	plus tard
volgende week	la semaine prochaine
volgende maand	le mois prochain
volgend jaar	l'année prochaine
altijd	toujours
meestal	la plupart du temps
regelmatig	régulièrement
soms	parfois
af en toe/nu en dan	de temps en temps
even	juste
zelden	rarement
nooit	jamais
bijna nooit	presque jamais
ooit	jamais/un jour
eerst	d'abord
dan	puis

daarna	ensuite
vervolgens	alors, puis, ensuite
ten slotte	enfin

toen	quand, puis
sindsdien	depuis
al	déjà
weer	encore
eindelijk	finale­ment

#### • Les adverbes de lieu

hier	ici
daar	là
er	y, en
binnen	à l'intérieur, dedans
buiten	à l'extérieur, dehors
overal	partout
ergens	quelque part
nergens	nulle part
weg	parti, loin
boven	à l'étage, en haut
beneden	en bas

#### • Les adverbes de direction

rechtdoor	tout droit
naar links/linksaf	à gauche
naar rechts/rechtsaf	à droite
terug	en arrière, retour

#### • Les adverbes d'intensité

zeer <sup>98</sup>	très
erg <sup>99</sup>	très
heel <sup>100</sup>	très
zo	tellement
te	trop

#### • Quelques autres adverbes communs

eigenlijk	en fait
graag	volontiers
ook	aussi
misschien	peut-être
toch	effectivement, de toute façon, au fond, donc, en fin de compte, quand même

---

<sup>98</sup> Principalement utilisé dans la langue écrite.

<sup>99</sup> Langue parlée.

<sup>100</sup> Langue parlée.

Heb je trek in een kopje thee? Ja, **graag!** Ik wil graag een kopje thee.  
Avez-vous envie d'une tasse de thé? Oui, volontiers ! J'aimerais bien une tasse de thé.

Yvonne en Ingrid gaan naar Rotterdam, en ik ga **ook**.  
Yvonne et Ingrid vont à Rotterdam, et moi aussi.

Misschien vertrek ik zaterdag, misschien **ook** niet.  
Peut-être je partirai samedi, peut-être pas.

Ik weet dat het niet mag maar ik doe het **toch!**  
Je sais que c'est interdit, mais je le fais quand même !

De tentoonstelling is niet spectaculair maar **toch** aardig om te zien.  
L'exposition n'est pas spectaculaire, mais elle reste agréable à voir.

## Annexe VII Faire référence aux personnes et aux objets

En néerlandais nous pouvons faire référence aux personnes et aux choses avec un pronom personnel. Le pronom démonstratif peut également être utilisé, en particulier pour souligner la personne ou l'objet. Quand il est utilisé de cette façon, le pronom démonstratif n'est pas placé devant le nom, comme nous l'avons vu dans le chapitre 11, mais il est utilisé en soi. Seulement deux formes existent : **die** et **dat**. Ils occupent toujours la première position dans la phrase, parce qu'ils sont censés ajouter de l'emphase. Pour les personnes, nous utilisons **die** à la fois pour les singuliers et les pluriels ; pour les objets, nous utilisons **die** ou **dat** : **die** pour les mots qui sont précédés de l'article **de** et les pluriels, **dat** pour les mots au singulier qui sont précédés de l'article **het**.

### a Faire référence aux personnes

#### Masculin au singulier

Wat vind je van de nieuwe buurman?<sup>101</sup>

Que penses-tu du nouveau voisin ?

Pronom personnel :

sujet: **Hij** is heel aardig.

Il est très gentil.

objet: Ik vind **hem** heel aardig.

Je le trouve très gentil.

après prépos.: Ik praat vaak met **hem**.

Je parle souvent avec lui.

Pronom démonstratif:

sujet: **Die** is heel aardig.

Il est très gentil.

objet: **Die** vind ik aardig.

Je le trouve très gentil.

#### Féminin au singulier

Wat vind je van de nieuwe buurvrouw?<sup>102</sup>

Que penses-tu de la nouvelle voisine ?

Pronom personnel :

sujet: **Ze/zij** is heel aardig.

Elle est très gentille.

objet: Ik vind **haar** heel aardig.

Je la trouve très gentille.

après prépos.: Ik praat vaak met **haar**.

Je parle souvent avec elle.

Pronom démonstratif :

sujet: **Die** is heel aardig.

Elle est très gentille.

objet: **Die** vind ik heel aardig.

Je la trouve très gentille.

#### Pluriel

Wat vind je van onze nieuwe buren?

Que penses-tu de nos nouveaux voisins ?

Pronom personnel :

sujet: **Ze/zij** zijn heel aardig.

Ils sont très gentils.

objet: Ik vind **ze** heel aardig.<sup>103</sup>

Je les trouve très gentils.

après prépos.: Ik praat vaak met **ze**.<sup>104</sup>

Je parle souvent avec eux.

<sup>101</sup> **Buurman** fait référence à un homme.

<sup>102</sup> **Buurvrouw** fait référence à une femme.

<sup>103</sup> Ou : **hen**.

Pronom démonstratif :

sujet: **Die** zijn heel aardig.  
objet: **Die** vind ik heel aardig.

Ils sont très gentils.  
Je les trouve très gentils.

## b Faire référence aux choses

### Mot précédé de l'article *de*

Waar is de krant?

Où est le journal ?

Pronom personnel :

sujet: **Hij** is er nog niet.  
objet: Ik zie **hem** nergens.  
après prépos.: Ik zoek **er** al uren **naar**.<sup>105</sup>

Il n'est pas encore arrivé.  
Je ne le vois nulle part.  
Je le cherche depuis des heures.

Pronom démonstratif :

sujet: **Die** is er nog niet.  
objet: **Die** zie ik nergens.  
**Die** zoek ik al uren.

Il n'est pas encore arrivé.  
Je ne le vois nulle part.  
Je le cherche depuis des heures.

### Mot précédé de l'article *het*

Waar is mijn woordenboek?

Où est mon dictionnaire ?

Pronom personnel :

sujet: **Het** staat niet in de kast.  
objet: Ik zie **het** nergens.  
après prépos.: Ik zoek **er** al uren **naar**.

Il n'est pas dans l'armoire.  
Je ne le vois nulle part.  
Je le cherche depuis des heures.

Pronom démonstratif :

sujet: **Dat** staat niet in de kast.  
objet: **Dat** zie ik nergens.  
**Dat** zoek ik al uren.

Il n'est pas dans l'armoire.  
Je ne le vois nulle part.  
Je le cherche depuis des heures.

### Pluriel

Waar zijn mijn tijdschriften?

Où sont mes magazines ?

Pronom personnel :

sujet: **Ze** liggen niet op tafel.  
objet: Ik zie **ze** nergens.  
après prépos.: Ik zoek **er** al uren **naar**.

Ils ne sont pas sur la table.  
Je ne les vois nulle part.  
Je les cherche depuis des heures.

---

<sup>104</sup> Ou : **hen**.

<sup>105</sup> Le verbe **zoeken** dans cette phrase est employé avec la préposition fixe **naar**. La construction complète serait : Ik zoek al uren naar de krant. Si vous voulez seulement donner une référence rapide, remplacez **naar de krant** par **ernaar**. Comme nous l'avons vu dans le chapitre 12, **er** ne peut faire référence qu'aux choses, jamais aux personnes. **Ernaar** est facilement séparable. Si vous voulez souligner l'objet : **Daar** zoek ik al uren **naar**!

Pronom démonstratif :

sujet: **Die** zijn onvindbaar.

objet: **Die** zie ik nergens.

**Die** zoek ik al uren.

Ils sont introuvables.

Je ne les vois nulle part.

Je les cherche depuis des heures.



## Annexe VIII Les termes grammaticaux de base néerlandais-français

aanwijzend voornaamwoord	pronom démonstratif
accentteken	accent
achtervoegsel	suffixe
afgeleid	dérivé
apostrof	apostrophe
beklemtoond	souligné
bepaald	déterminé, défini
betrekkelijk voornaamwoord	pronom relatif
betrekkelijke bijzin	proposition subordonnée relative
bezittelijk voornaamwoord	pronom possessif
bijvoeglijk naamwoord/adjectief	adjectif
bijwoord	adverbe
bijzin	proposition subordonnée
directe rede	discours direct
enkelvoud	singulier
formeel	formel
gebiedende wijs	impératif
geslacht	genre
gesloten lettergreep/syllabe	syllabe fermée
gesloten vraag	question fermée
gespecificeerd	spécifié
hoeveelheidswoord	quantificateur
hoofdletter	majuscule
hoofdtelwoord	cardinal
hoofdwerkwoord	verbe principal
hoofdzin	proposition principale
hulpwerkwoord	verbe auxiliaire
indirecte rede	discours indirect
infinitief	infinitif
informeel	informel
inversie	inversion
ja-nee-vraag	question fermée
kleine letter	minuscule
klinker	voyelle
klinkerletter	lettre de voyelle
lettergreep	syllabe
lidwoord	article
lijdend voorwerp	objet direct
lijdende vorm	voix passive
mannelijk	masculin
mededeling	annonce
medeklinker	consonne
meervoud	pluriel
meewerkend voorwerp	objet indirect
modaal (hulp)werkwoord	verbe modal
naamval	cas
nevenschikkend voegwoord	conjonction de coordination
niet-telbaar	indénombrable
onbeklemtoond	non souligné

onbepaald	indéfini, indéterminé
onbepaald telwoord	quantificateur
onderschikkend voegwoord	conjonction de subordination
onderwerp	sujet
ongespecificeerd	non spécifié
onpersoonlijk	impersonnel
onregelmatig	irrégulier
onscheidbaar	inséparable
ontkenning	négation
onzijdig	neutre
open lettergreep/syllabe	syllabe ouverte
open vraag	question ouverte
overtreffende trap/superlatief	superlatif
passieve zin	voix passive
persoonlijk voornaamwoord	pronom personnel
persoonsvorm	verbe
rangtelwoord	ordinal
regelmatig	régulier
samengesteld woord	mot composé
samengestelde zin	proposition complexe
samenstelling	composition
scheidbaar	séparable
schrijftaal	langue écrite
spreektaal	langue parlée
stam van het werkwoord	radical du verbe
stam	radical
stofnaam	nom du matériel
substantief	nom
tegenwoordige tijd	présent
telwoord	numéral
toekomende tijd	futur
trema	tréma
uitgang	terminaison
uitspraak	prononciation
vergroten trap/comparatief	comparatif
verkleinwoord	diminutif
verleden tijd	passé
vervoegen	conjuguer
verzwakte vorm	forme réduite
vocaal	vocalique
voegwoord	conjonction
voltooid deelwoord	participe passé
voltooid tegenwoordige tijd	passé composé
voltooid verleden tijd	plus-que-parfait
voltooide tijd	parfait
voorlopig onderwerp	sujet provisoire
voorvoegsel	préfixe
voorzetsel	préposition
vraag	question
vraagwoord	adverbe interrogatif
vrouwelijk	féminin
wederkerend voornaamwoord	pronom réfléchi

wederkerig voornaamwoord	pronom réciproque
werkwoord met vast voorzetsel	verbe à préfixe
werkwoord	verbe
woordvolgorde	ordre des mots
zelfstandig naamwoord/substantief	nom
zin	phrase, proposition
zinsdeel	constituant